



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

政府創辦・多元創新

Government established • Diversified and innovative

2019年3月・第二十八卷・第一期・March 2019 • Vol 28 • Issue 1

公開大學通訊

Openlink



► 公開大學三十年的蛻變
OUHK's 30 years of transformation

► 大學公布五年發展策略
Strategic Plan 2019-2023



校訓：公誠毅樸 開明進取 University Motto: Disce, Progredere, Crea

願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

出版人：香港公開大學
公開大學通訊編輯委員會

總編輯：黃玉山教授

執行編輯：陳毓秀、曾婉媚博士

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、
Emilie Pavey

中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、
王啟聰、何桂蘭

美術設計：何頌華、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田

電話：2768 6360, 2768 6421

傳真：2789 0323

電郵：openlink@ouhk.edu.hk

網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,
The Open University of Hong Kong

Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong

Managing Editors: Florence Chan, Dr Eva Tsang

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,
Phoebe Poon, Emilie Pavey

Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,
Phoebe Poon, Walker Wong, Teresa Ho

Graphic Designers: Ivan HO Chung Wah, Winnie Leung,
Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China

Telephone: 2768 6360, 2768 6421

Facsimile: 2789 0323

Email: openlink@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

目錄 CONTENTS

封面故事 Cover Story

2-3

- 2 從遙距進修學院至綜合性大學：公開大學三十年的蛻變
From distance learning education provider to full-fledged university: OUHK's 30 years of transformation

專題故事 Feature Story

4-5, 22-25

- 4 大學公布五年發展策略
培育人才 開創未來
Striving to nurture, transforming the future:
the next five years and beyond
- 22 製作動畫創傳奇
Animating life, creating wonders

活動 Events

6-12

- 6 第二十七屆畢業典禮
The 27th Congregation
- 8 啟動三十周年校慶
Anniversary year kicks off
- 8 向傳媒公布五年發展策略
Unveiling the Five-Year Strategic Plan to the media
- 9 體驗日本文化
Experiencing Japan
- 10 教職禮讚
The Award Presentation Ceremony
- 11 局長及中學校長來訪
Visits by government officials and secondary school heads
- 11 李嘉誠專業進修學院全日制及專業課程畢業典禮
LiPACE full-time and professional programmes graduation
- 12 成立公共及社會政策研究中心
New Public and Social Policy Research Centre

捐款 Donations

13-15

- 13 賽馬會健康護理學院獲多方支持
Philanthropic funds support campus development
- 14 校友慷慨捐款促進研究及學生發展
Alumna's generous donations boost research and student development



人物 People

16-21

- 16 葉耀強教授榮休話別
Farewell words from Y K (Prof. Ip Yiu-keung)
- 18 公開大學頒授榮譽博士及榮譽大學院士
OUHK presents honorary doctorates and honorary university fellowships
- 20 校董會任命
Council appointments
- 20 新教職員
New academic staff

學生傑出表現 Student Achievements

26-30

- 26 創意藝術學系學生持續綻放異彩
Creative Arts students continue to shine
- 28 電腦學課程學生連環報捷
Accolades for Computing students
- 29 實踐社責獲嘉許
Grand award in internship programme for business students
- 29 揚威全國創業賽
Business students stand out in national entrepreneurship competitions
- 30 跨學科合作 程式交易比賽奪佳績
Interdisciplinary duo shines in trading competition
- 30 會計專業試成績優異
Top results in ACCA exams
- 30 畢業報告比賽獲獎
Merit award in project competition

大學發展 Development

31

- 31 引入嶄新虛擬系統作護理學教學用途
Latest VR technologies introduced for teaching Nursing

學術活動與研究

Academic Activities and Research

32-38

- 32 白先勇談崑曲走向國際
Kenneth Pai on how he took Kunqu to the world

- 33 中曲西詞先行者潘迪華
Pioneer of Chinese pop songs with English lyrics Rebecca Pan
- 34 華文專家學者研討「文學批評與人生」
Chinese literature experts explore life and literary criticism
- 35 首屆雙語教學國際學術會議
First international conference on bilingual learning and teaching
- 35 支援有特殊教育需要的幼兒：回顧和展望
Honorary Fellow evaluates support for SEN pre-schoolers
- 36 就可持續商業發展進行學界業界交流
Academia-industry exchange on sustainable business development
- 37 公大講堂
Great Speakers Series
- 38 「中國改革開放四十周年」講座系列
Lecture series on the 40th anniversary of China's reform and opening up
- 38 其他近期學術活動
Other recent academic activities

簡訊 Newsbrief

39

- 39 新校園發展項目獲綠色建築獎
Recognition for green campus development
- 39 推廣宣傳片獲最高榮譽
Top honour for brand campaign video
- 39 李嘉誠專業進修學院獲頒理財教育獎
Financial Education Champion Award for LiPACE

新書介紹 New Publications

39

學生服務與活動

Student Support and Activities

40-43

內地事務 Mainland Affairs

44

- 44 拓展在內地網絡
Expanding networks on the mainland

校友事務 Alumni Affairs

44

- 44 新春暖笠笠 全日制校友歡聚盆菜宴
Full-time alumni reunite at poon choi reunion dinner

從遙距進修學院至綜合性大學：

From distance learning education provider to full-fledged university:

公開大學三十年的蛻變

OUHK's 30 years of transformation

今年慶祝成立三十周年的公開大學，擁有令人引以為傲的獨特歷史：其於 1989 年由政府立法創立，專為在職成人提供遙距教育，規模雖小，卻任重道遠；1993 年起，不再依賴公帑，始以自資模式營運。時移勢易，大學始終謹守服務社會的宗旨，循社會變化的軌跡而發展。今天，公開大學已蛻變成全面的綜合性大學，透過全日制、兼讀制、本科生、研究生課程等多元化模式，培育社會明日的棟樑。

The OUHK, celebrating its 30th anniversary this year, boasts a unique history and a remarkable course of transformation. Its modest beginnings were nonetheless significant: it was founded by government statute to be the main local provider for distance learning education for working adults in 1989, and shifted to a self-financing model in 1993. Over the years, it has evolved along a trajectory shaped by social change, whilst always keeping the mission of serving society at heart. At 30, it is now a full-fledged university with a wide range of programmes on offer — full-time and part-time, undergraduate and postgraduate — to nurture our leaders of tomorrow.

第一個十年：開放遙距教育先鋒 The first decade: pioneering open and distance education

勇於開拓、關注社會需求，是本校成功的關鍵。昔日，大多數成年人都很早離開校園，投身社會；大學前身「香港公開進修學院」的成立，為他們提供嶄新的進修途徑。其後，學院迅速發展，於 1997 年升格為具備自我評審課程資格的大學。1999 年，在短短十年間，大學更分別獲英聯邦進修組織及國際遠距離教育聯合頒發獎項，足見大學已不止成功實踐「有教無類」的使命，更成為遙距教育領域中的典範。

The OUHK's success story is rooted in a pioneering spirit combined with a keen eye for society's needs. Originally named the Open Learning Institute (OLI), its very establishment provided a revolutionary solution to the majority of Hong Kong adults who had left school to go directly to work. The Institute gained self-accrediting and university status by 1997, and already by the end of its first decade it had established itself as a clear leader in the field, recognized by prestigious awards from the Commonwealth of Learning and the International Council for Open and Distance Education (1999). It had more than measured up to its mission of providing 'education for all'.

第二個十年：開展全日制教育 The second decade: venturing into full-time education

大學於第二個十年迎來重大突破：先於 2001 年首度開辦五個全日制面授副學位課程，再於 2003 年首辦全日制面授學位課程，以回應政府進一步擴大高等教育的政策。由於來自中學畢業生的需求增加，新辦的課程都十分成功，至 2007 年，大學成功加入「大學聯合招生辦法」，在全日制本科教育上，取得跟教資會資助院校同等地位。

The OUHK's second decade was marked by a key breakthrough: the launch of its first five full-time, face-to-face programmes at Associate Degree level in 2001, followed by Bachelor's degrees in 2003 in response to the Government's call to further expand higher education. Fresh demand from secondary school leavers made the new full-time offerings an instant success. By 2007, the OUHK was given the green light to participate in the Government's Joint University Programmes Admissions System (JUPAS), staking its place in the arena of full-time undergraduate education alongside the UGC-funded institutions.

第三個十年：全面綜合性大學 The third decade: full establishment

作為一所全面的綜合性大學，本校現開辦 220 個課程，包括 800 多個全日制或兼讀制學科。目前，本校有超過半數學生在校園上課，全日制學生總人數在本地大學中排名第六，2018/19 學年更增至 10,392 人，其中九成為本科生。

這些數字再再顯示出大學緊貼市場趨勢、掌握經濟變化和配合政府政策的努力成果。大學當前專注為需求殷切的行業培訓人才，並已發展出具備優勢的課程，如創意藝術、檢測和認證、護理學、能源及環境學、幼兒教育、心理學、企業管治及款待管理等。大學已連續兩年獲分配佔「指定專業／界別課程資助計劃」總數三分之一的資助學額，可見發展方向獲得政府認同。

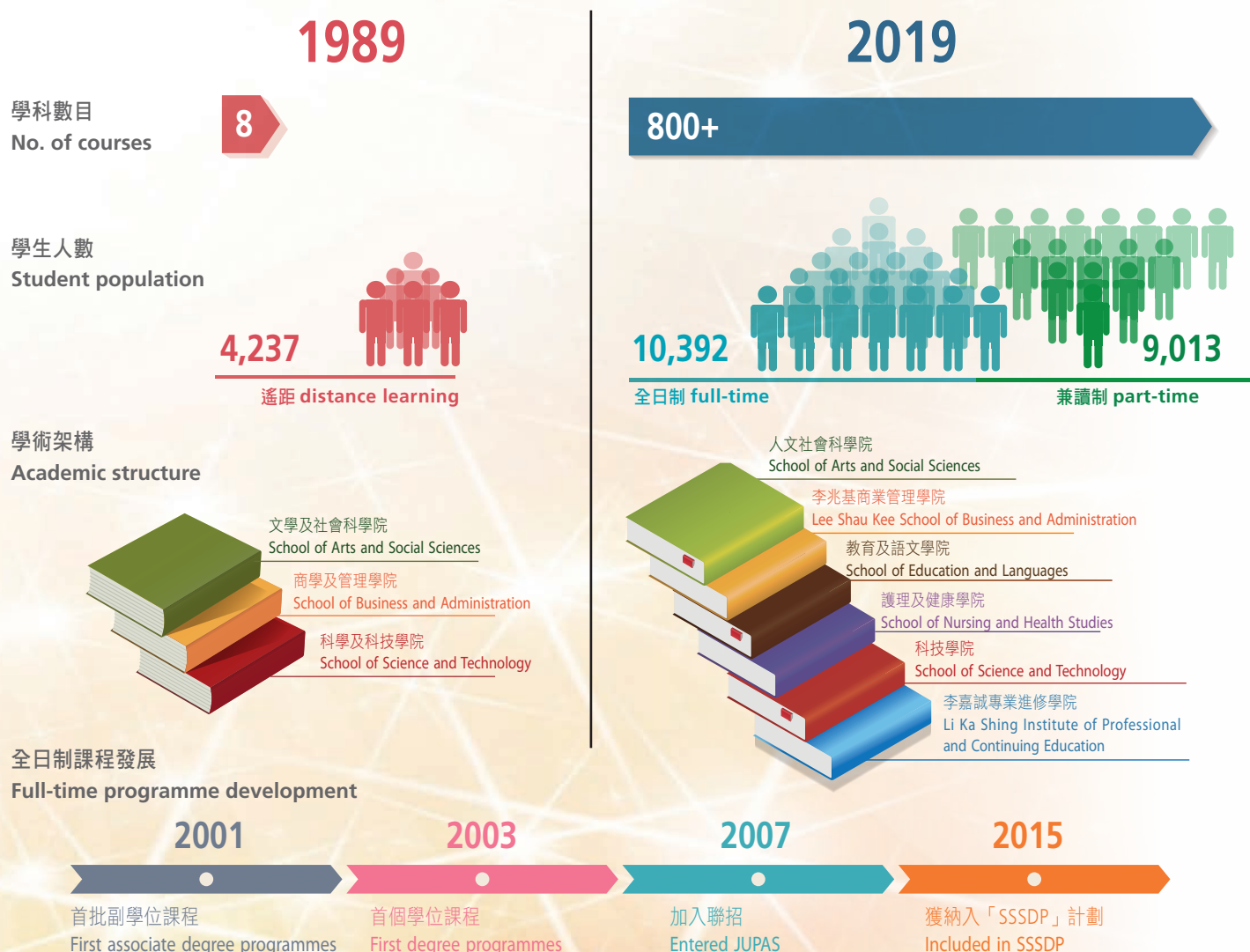
Now full-fledged, the OUHK offers 220 programmes made up of some 800 full-time and part-time courses. Educating more than half of its students on campus, it has climbed to sixth place among local universities in terms of full-time student numbers. In 2018/19, the OUHK's full-time student population has grown to 10,392, 90% of which are undergraduates.

Behind these figures is an ongoing effort to gauge market trends, identify economic changes and observe government policy. The OUHK's current focus on training new talent for industries in demand has given rise to practical, professional signature programmes in Creative Arts, Testing and Certification, Nursing, Energy and Environmental Studies, Early Childhood Education, Psychology, Corporate Governance and Hospitality Management. The Government has shown its approval by granting the University a third of the subsidized quota under its Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP) for two years in a row.

昂然邁步未來 Towards a promising future

本校秉持樹人育才的理念，積極迎接時代的挑戰，與社會一同成長。鑑於香港面臨人口老齡化、醫療服務需求日增，大學已開始興建「賽馬會健康護理學院」，一方面拓展校園，一方面培訓專業醫護人員。此外，大學已制定全盤發展策略，全方位提升教育質素，締造美好將來。

With a firm commitment to grooming talent, the OUHK has risen to the challenges of the times and grown with society. Now, as Hong Kong faces an ageing population and heightened demand for healthcare services, the University has embarked on the Jockey Club Institute of Healthcare project that integrates campus development with the training of healthcare professionals. More broadly, it has just released its Strategic Plan to enhance its education on every front: all in the aim of transforming the future for tomorrow's generation.



大學公布五年發展策略

培育人才 開創未來

Striving to nurture, transforming the future:
the next five years and beyond

踏入創校三十周年，大學公布 2019–2023 年策略計劃，從教學、學生學習體驗、研究、校園拓展及行政五方面勾劃發展藍圖，以實現培育人才，開創未來的願景。

Marking the beginning of its 30th year, the OUHK has rolled out a Strategic Plan with the theme 'striving to nurture, transforming the future'. Covering 2019–2023, the plan provides a blueprint of development in the areas of teaching, student learning experience, research, campus expansion and administration.

策略目標及重點範疇

Strategic goals and areas of priority

在未來五年，大學矢志提高課程質素、豐富學生學習體驗、鼓勵學生參與交流活動、培養良好研究環境、拓展校園設施及加強財務可持續性。為達到上述目標，大學將重點發展五大範疇：

In the next five years, the University aims to provide high quality academic programmes, enrich students' learning experience, encourage student participation in exchange activities, nurture a favourable research environment, develop university facilities, and strengthen financial sustainability. It has identified five areas of priority through which to pursue these goals:

發展優質教育

Premier quality teaching

- 採用創新教學法，營造協作教學環境
Adopting innovative pedagogies and fostering a collaborative teaching environment
- 強調以學生為本的教與學
Emphasizing student-centred teaching and learning
- 檢討現行課程，並與業界合作開辦新課程，包括授課式碩士課程
Reviewing the current curriculum while developing new programmes in collaboration with industry, including taught Master's programmes

豐富學生學習體驗

A rewarding and fulfilling learning experience

- 增強支援和培育學生，如加強學術指導和學生輔導、發展師友計劃，以及把課外活動納入本科課程
Enhancing student engagement and development by strengthening academic advising and student mentoring, developing a peer mentorship scheme and integrating extra-curricular activities into the undergraduate curriculum
- 增加交流和實習機會、鼓勵學生參加校外比賽，並運用校友網絡來擴闊學生的閱歷
Broadening students' real-world exposure by expanding exchange and internship opportunities, encouraging participation in competitions, and leveraging the alumni network

增強研究實力

Research capacity enhancement

- 提供支援和激勵誘因，鼓勵教學人員於本校優勢領域開展研究
Encouraging research in strategic niche areas through support and incentives
- 豐富研究主導的研究生課程，並發展國際研究網絡
Enriching research postgraduate programmes and developing an international research network

建構理想校園 支援學生學習

A welcoming campus for student learning

- 把賽馬會健康護理學院建設成和諧而充滿活力的環保校園
Building the new Jockey Club Institute of Healthcare into a harmonious, vibrant and environmentally-friendly campus
- 優化空間運用，並尋求進一步擴展校園
Optimizing the utilization of space and exploring sites for further expansion
- 探索更多未來發展的可能性，如共用設施、引入智能科技和提供宿舍
Exploring future possibilities such as shared use of facilities, introduction of smart technology and provision of residential facilities

實踐卓越管治及行政

Excellence in administration and governance

- 簡化行政職能
Streamlining administrative functions
- 培養服務思維和績效文化
Nurturing a service mindset and a performance culture
- 堅守審慎的管理原則
Upholding prudent management practices
- 提升管治質素
Enhancing the quality of governance

實踐中項目

A sneak preview

在提升教學法方面，大學正運用其開發教材的豐富經驗，從市面選取合適教材，整合成校本教科書，輔以學習指引和電子及多媒體教材，使全日制與兼讀制學生同時受益。此外，大學近期開發「iBookcase」移動學習應用程式，提供互動學習工具和上課時間表等實用資訊。為協助學生管理愈來愈多元化的學習活動，大學亦設計了「我的學習進度」和「環球體驗計劃」等應用程式。

大學剛宣布未來五年注資一億元的計劃，進一步提升近年大力推動的學生支援和發展服務。其中約一半資金將用於聘請更多教學人員，其餘將用於資助學生參加遊學團、交流及沉浸課程、海外實習計劃、校外比賽等學習活動。學生將獲得更多機會走出課室，放眼世界，從而建立自信和生活技能。

In the area of enhancing pedagogy, the University has begun to leverage its traditional strength in learning material development to benefit its full-time as well as part-time students. Customized textbooks are now being produced by adapting materials sourced from the market, to be used in conjunction with supplementary study guides and multimedia components. Another recent innovation is the 'iBookcase' mobile app, which features interactive learning tools and practical information like class schedules. To help students monitor an increasing variety of learning activities available, the University has developed other apps including 'My Milestone Tracker' and 'Global Immersion Study Tour'.

Furthermore, the University has just announced plans to inject HK\$100 million over the next five years into student engagement and development, an area that has taken on increasing priority. About half of the funds will be spent on hiring more academic staff, while the rest will support students' expenses in study tours, exchange and immersion programmes, overseas internships, external competitions and other academic activities. Young school leavers will have many more opportunities to explore the world beyond the classroom and beyond Hong Kong, which will help them build confidence and life skills.

第二十七屆

畢業典禮

The 27th Congregation



第 27 屆畢業典禮於 2018 年 12 月 10 至 14 日一連舉行五天，頒授不同程度的學術資格予 7,300 多位畢業生。其中逾半畢業生獲頒學士學位，另有 600 多人完成深造課程，歷年畢業生總人數累計超過 12 萬人。首場畢業禮由本校副校長李業廣博士主持，並頒授榮譽博士學位予四位傑出人士，包括彼得·巴克利教授、周永健先生、李國華先生及徐立之教授。

黃玉山校長於典禮上致辭時恭賀畢業生，勉勵同學即使離開校園仍要保持好奇心，繼續探求知識，提升自己。他又就本港的創新及科技發展分享看法，期望中央政府及特區政府、業界及學術界同心協力，將香港發展為實至名歸的創新科技城市。他建議本地各大學及大學資助委員會調整資助政策及獎勵制度，吸引人才，並鼓勵他們與大灣區的其他院校合作；提出社會應為高科技產業建設全面的支援系統，吸引更多大型企業在本港設立研發中心，為本地畢業生提供就業機會；以及業界應與大學建立夥伴關係，共同發展不同應用研究項目。

典禮雖莊嚴而隆重，但 12 月份的校園溫情洋溢，處處可見一張張笑臉。公共事務部校友事務組為了讓畢業生和家人、朋友可在校園留下美好回憶，精心設計了多款以畢業為主題的立體佈置及背景板，並提供拍照小道具，又安排了多個大合照時段，讓畢業生可與師長合照。





The 27th Congregation of The Open University of Hong Kong was held from 10–14 December 2018, presenting awards at various levels to over 7,300 graduates. Over 50 per cent of the graduates received Bachelor's degrees while more than 600 obtained postgraduate awards, bringing the total number of OUHK graduates to over 120,000 to date. Pro-Chancellor of the University Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong presided over the ceremony on 10 December, and conferred honorary doctoral degrees on four distinguished persons — Prof. Peter J Buckley, Mr Anthony Chow Wing-kin, Mr Peter Lee Kwok-wah and Prof. the Honourable Tsui Lap-chee.



Addressing the ceremony, President Prof. Yuk-Shan Wong congratulated the graduates and encouraged them to keep an inquisitive mind, and continue with the lifelong pursuit of knowledge and self-enhancement. He also shared his views on the development of innovation and technology in Hong Kong and appealed for a joint effort from the Central and HKSAR Governments, the industry sector and academia to turn Hong Kong into a centre of innovative technology. To this end, he put forward a few proposals. He suggested that the University Grants Committee and local universities might develop their funding policies and reward systems so as to attract high-tech talents and encourage collaborations with other institutions in the Greater Bay Area. He also remarked that a supportive environment should be created in Hong Kong to incentivize the setting up of R&D centres in the SAR by large-scale innovative technology companies, which would provide jobs for local technology graduates. To industry, he called for greater partnerships with and support of university researchers in order to reap the benefits of applied research.

December was a time for celebration on campus with various decorations and props produced by the Alumni Affairs Office (AAO) of the Public Affairs Unit for the new graduates. Group photo sessions were also arranged and hundreds of delighted graduates returned to campus with their families and friends to take part.





啟動三十周年校慶 Anniversary year kicks off

大學於本年 1 月 25 日的員工團年聯歡聚餐上正式啟動 30 周年校慶！在 680 多名同事的見證下，本校李業廣校監、校董會黃奕鑑主席、尹錦滔司庫與黃玉山校長以簡單而隆重的儀式，宣布將舉辦一系列慶祝活動，向公眾展示大學的發展里程。

The Closing-of-the-year Luncheon, on 25 January 2019, marked the kick-off of the OUHK's 30th anniversary year! Witnessed by some 680 colleagues, Pro-Chancellor Dr Charles Lee, Council Chairman Mr Michael Wong, Council Treasurer Mr Peter Wan and President Prof. Yuk-Shan Wong jointly announced the beginning of a year of celebrations to showcase the University's milestones.

向傳媒公布五年發展策略 Unveiling the Five-Year Strategic Plan to the media



春節前夕，大學於 1 月 22 日舉辦一年一度的迎春傳媒茶聚，由管理層向傳媒公布最新的五年策略計劃，共有 16 家傳媒應邀出席。

Before the Chinese New Year, the University held its annual media reception on 22 January at which its Five-Year Strategic Plan was unveiled by senior management. The reception was attended by 16 media organizations.

體驗日本文化 Experiencing Japan

李嘉誠專業進修學院於 2018 年 10 月至 12 月與不同團體合辦一系列有趣的「日本秋祭 in 香港」活動。

首個活動是與日本國駐香港總領事館聯手舉辦的「風尚秋祭：日本和服文化體驗」。著名和服設計師兼學院日本研究校外顧問富田伸明帶同自己的作品，向觀眾介紹和服今昔，並邀請部分同學充當模特兒，展示穿著和服的步驟。

LiPACE offered a number of exciting collaborations as part of the Japan Autumn Festival in Hong Kong from October to December 2018. First came 'Fashion Autumn: Experiencing Kimono', a lecture-cum-demonstration co-organized with the Consulate of Japan Hong Kong. The speaker was renowned kimono designer Mr Nobuaki Tomita, who is also LiPACE's External Advisor for Japanese Studies. He brought along his own works and invited students to model the steps of kimono dressing.



風尚秋祭：日本和服文化體驗

愛上日本：滋賀縣傳統及企業文化介紹及分享



學院又聯同香港日本文化協會及滋賀大學，透過「愛上日本：滋賀縣傳統及企業文化介紹及分享」，把擁有日本最大湖泊「琵琶湖」的滋賀縣介紹給香港。縣長三日月大造親臨致開幕詞，而七間滋賀人氣企業則設攤位推介當地文化、地道食品及觀光特色等。

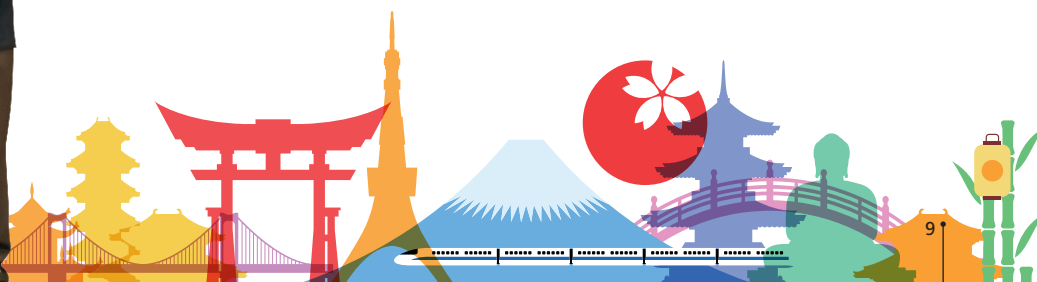
Next, the 'Japan Suki! Suki!' Fair, held in partnership with the Japan Society of Hong Kong and Shiga University, brought to Hong Kong Shiga Prefecture, home to Lake Biwa, the largest freshwater lake in Japan. Governor Taizo Mikazuki delivered the opening address, while seven Shiga enterprises showcased the prefecture's culture, food and attractions.



學院與香港日本文化協會、土耳其駐港總領事館及香港土耳其協會合辦壓軸秋祭活動「日本和土耳其友好 125 周年紀念電影《海難 1890》放映會及映後座談會」。聯合國兒童基金會東亞及太平洋地區大使兼學院榮譽顧問陳美齡博士及本校人文社會科學學院趙雨樂教授擔任「人性之光：從《海難 1890》探析和平合作友好的地球村」座談會嘉賓，同場更提供土耳其特色小食。

日本和土耳其友好 125 周年紀念電影
《海難 1890》放映會及映後座談會

LiPACE also co-organized of the Festival's closing event, 'In the Light of Human Nature: Exploring Peace and Cooperation in Global Village through Japanese-Turkish Film Kainan 1890' alongside the Japan Society of Hong Kong, the Turkish Consulate General in Hong Kong and the Hong Kong Turkish Association. It featured a film screening, a discussion hosted by Dr Agnes Chan, UNICEF Regional Ambassador and LiPACE Honorary Advisor, and Prof. Chiu Yu-lok of the OUHK School of Arts and Social Sciences, and a chance to taste some Turkish snacks.



The Award Presentation Ceremony 教職禮讚

一年一度由人力資源部主辦的「教職禮讚」於 2018 年 12 月 5 日舉行，以表揚大學教職員的貢獻和成就。一如以往，典禮以「校長傑出教學獎」、「校長卓越成就獎」和「舒小佩慈善基金 — 傑出研究著作獎」嘉許在教學、學術或專業發展和研究方面有出色表現的員工，並以「長期服務獎」和「教職員榮休獎」感謝忠誠為大學服務的同事。

本年的「校長卓越成就獎」共有五個提名，當中人文社會科學院創意藝術學系在教學、技術支援及行政等方面都表現出團隊精神，學生屢獲佳績，因而獲得嘉許。

The annual Award Presentation Ceremony celebrating staff contributions and achievements was held by the Human Resources Unit on 5 December 2018. As in past years, outstanding performance in teaching, academic/professional development and research was commended by the President's Awards for Teaching Excellence, the President's Award for Distinguished Achievement and the Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Awards, while loyal efforts were recognized by the Long Service and Retirees' Awards.

This year's President's Award for Distinguished Achievement received five nominations. The Department of Creative Arts of the School of Social Sciences was recognized for the visible achievements attained by students through the concerted efforts of the Department's teaching, technical support and administrative teams.



校長傑出教學獎 President's Awards for Teaching Excellence

(左起) 鄧高璋博士 (教育及語文學院)、林佩樺女士 (護理及健康學院)、陳家如女士 (人文社會科學院)

(From left) Dr William Tang Ko-wai (School of Education and Languages), Ms Evangelina Lam Pui-wah (School of Nursing and Health Studies), Ms Yuka Chan Ka-yu (School of Arts and Social Sciences)

校長卓越成就獎

President's Award for Distinguished Achievement

人文社會科學院創意藝術學系 Department of Creative Arts, School of Arts and Social Sciences



舒小佩慈善基金 — 傑出研究著作獎

Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Awards



金獎：何家銘博士
(護理及健康學院)
Gold Prize: Dr Jonathan Ho Ka-ming (School of Nursing and Health Studies)

'Effectiveness of emergency nurses' use of the Ottawa ankle rules to initiate radiographic tests on improving healthcare outcomes for patients with ankle injuries: A systematic review.'



銀獎：邱偉盛博士
(李兆基商業管理學院)
Silver Prize: Dr Bryan Chiu Wei-sheng (Lee Shau Kee School of Business and Administration)

'Predicting consumers' intention to purchase sporting goods online: An application of the model of goal-directed behavior.'



銅獎：黃詩韻博士
(科技學院)
Bronze Prize: Dr Emily Wong Sze-wan (School of Science and Technology)

'L-arginine and arginase products potentiate dexmedetomidine-induced contractions in the rat aorta.'

局長及中學校長來訪

Visits by government officials and secondary school heads



民政事務局劉江華局長、勞工及福利局羅致光局長及食物及衛生局陳肇始局長於去年 11 月 13 日訪問位於葵興校園的李嘉誠專業進修學院，以了解其醫療護理培訓課程，並聆聽「醫療護理高級文憑」學員分享實習經驗及參觀教學設施。

此外，香港中學校長會於 12 月 19 日由鄧振強主席帶領到訪大學本部，並在大學管理層的接待下，參觀賽馬會校園先進實驗室設備。

On 13 November 2018, Secretary for Home Affairs Mr Lau Kong-wah, Secretary for Labour and Welfare Dr Law Chi-kwong and Secretary for Food and Health Prof. Sophia Chan visited LiPACE at the Kwai Hing Campus to find out about its healthcare programmes. The three Secretaries met with students of the Higher Diploma in Health Care and toured the teaching facilities.

Back in the University proper, representatives from the Hong Kong Association of the Heads of Secondary Schools, led by Chairman Mr Teddy Tang, paid the Jockey Club Campus and its state-of-the-art laboratories a visit on 19 December. They were received by senior management.



李嘉誠專業進修學院全日制及專業課程畢業典禮

LiPACE full-time and professional programmes graduation

學院於去年 11 月 8 日舉行全日制及專業課程畢業典禮，由唐創時副校長擔任主禮嘉賓，向超過 2,000 名學員頒授海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑，以及專業證書 / 文憑等 90 個課程的資歷。典禮上還頒發了「安利獎學金」等優異生獎項和嘉許導師的「卓越教學獎」。另外，曾德源院長亦頒發委任狀予新任榮譽顧問。

The LiPACE Graduation Ceremony was held on 8 November 2018. Hosted by Vice President Prof. Tong Chong-sze, it conferred qualifications on over 2,000 graduates from 90 programmes (Overseas Degrees, Higher Diplomas, Diplomas, Diploma Yi Jin programmes and Professional Certificates / Diplomas). In addition, outstanding students were awarded prizes including the Amway Scholarship, while instructors received Teaching Excellence Awards. Director Dr Benjamin Chan also presented Appointment Certificates to Honorary Advisors.



成立公共及社會政策研究中心 New Public and Social Policy Research Centre

房屋及人口高齡化是當前社會面對的兩大迫切問題。本校最新成立的研究所——「公共及社會政策研究中心」將重點研究這兩個政策範疇，以回應社會需要。研究中心獲研究資助局「院校發展計劃」撥款 580 萬元成立，隸屬人文社會科學院，會以社會科學的角度進行研究，目標是提供公共及社會經濟政策建議，並讓公眾了解各種不同政策所帶來的影響。

研究中心於本年 2 月 13 日舉行開幕典禮，出席的主禮嘉賓有政策創新與統籌辦事處副總監何珏珊、土地供應專責小組主席黃遠輝、本校校董會黃奕鑑主席、黃玉山校長、關清平及唐創時副校長，以及研究中心傑出學者林睿教授、中心主任（兼學院院長）鄭志良教授和副主任（兼學院社會科學系主任）吳志文博士。

未來三年，該中心將舉辦一連串學術活動，讓本地以至全球專家就公共及社會議題交換意見，並促進跨領域的知識交流及合作。首項活動是由林睿教授主講「安居何以是問題？」，在開幕禮後隨即展開。

Housing and ageing are two of the most pressing challenges facing our society. The OUHK's latest research establishment, the Public and Social Policy Research Centre, has identified these two areas as the major focuses of its policy research. Founded with a HK\$5.8 million grant from the Research Grants Council's Institutional Development Scheme, the Centre is housed under the School of Arts and Social Sciences. It will drive research from social science perspectives with the aim of providing public and socioeconomic policy advice and informing the public on the implications of alternative policy options.

The Centre was launched on 13 February, under the officiation of Deputy Head of the Policy Innovation and Co-ordination Office Ms Joyce Ho, Chairman of the Task Force on Land Supply Mr Stanley Wong, OUHK Council Chairman Mr Michael Wong, President Prof. Yuk-Shan Wong, Vice Presidents Prof. Reggie Kwan and Prof. Tong Chong-sze, and the Research Centre's Distinguished Professor Prof. Ray Forrest, Director Prof. Charles Kwong (School Dean) and Deputy Director Dr Michael Ng (Department Head of Social Sciences).

Over the next three years, the Centre will run a packed programme of scholarly activities to allow local and global experts to exchange views on public and social issues and foster cross-disciplinary dialogue and collaboration. The first of these, a lecture led by Prof. Forrest entitled 'Housing — What's the Problem?', took place right after the launch ceremony.

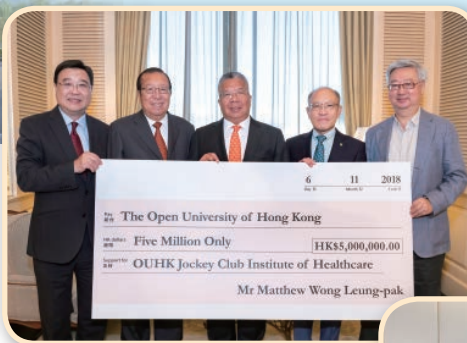
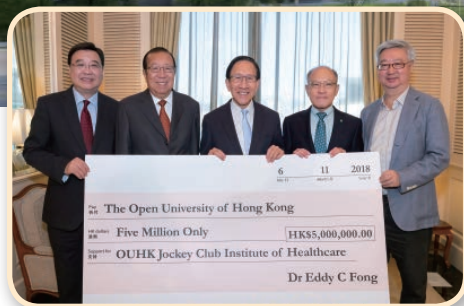


Launch Ceremony of the OUHK Public and Social Policy Research Centre



賽馬會健康護理學院獲多方支持

Philanthropic funds support campus development



為應對人口老化帶來的挑戰以及與日俱增的醫療服務需求，本校年前開展校園發展計劃，興建香港公開大學賽馬會健康護理學院。計劃獲社會各界、善長機構、教職員及校友熱心響應，紛紛捐款支持大學拓展校園。本校資助及發展基金委員會三位成員包括方正博士、黃良柏先生及胡永輝博士各捐贈五百萬元，合共捐資一千五百萬元支持興建賽馬會健康護理學院，並於去年 11 月 6 日舉行支票頒贈儀式。

踏入 2019 年 1 月，大學迎來更多喜訊。伍潔宜慈善基金及林護紀念基金有限公司先後於 1 月 24 日及 1 月 31 日舉行的支票頒贈儀式上，分別捐款一千五百萬元及五百萬元，為發展計劃增添資金。

此外，位於賽馬會校園的物理及機械檢測和認證實驗室已命名為「億京慈善基金物理及機械檢測和認證實驗室」，以答謝億京慈善基金有限公司慷慨捐款三百萬元支持興建賽馬會健康護理學院，命名儀式於 1 月 28 日舉行。



In the context of community healthcare challenges arising from an ageing population, the OUHK has embarked on a campus development project to build the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare (IOH). The University is heartened by the enthusiastic support and contributions to the development project from philanthropists, organizations, staff and alumni. In November 2018, it received a total donation of HK\$15 million from three members of the University's Sponsorship and Development Fund Committee: Dr Eddy C Fong, Mr Matthew Wong Leung-pak and Dr Vincent Woo Wing-fai. Each patron has made a generous contribution of HK\$5 million. A cheque presentation ceremony was held on 6 November 2018.

In January 2019, two more gifts were received. The Wu Jieh Yee Charitable Foundation made a generous contribution of HK\$15 million, whilst the Lam Woo Foundation Limited donated HK\$5 million to boost the IOH construction funds. Cheque presentation ceremonies were held on 24 January and 31 January respectively.

On 28 January, a naming ceremony was held to express the University's appreciation in receipt of another heartening gift. The Jockey Club Campus' physical and mechanical testing and certification laboratory was renamed after Billion Charity Fund Limited in recognition of its generous gift of HK\$3 million towards the IOH.



校友慷慨捐款促進研究及學生發展

Alumna's generous donations boost research and student development

本校三十年來蓬勃發展，實有賴各方友好和善長慷慨解囊。其中校友兼榮譽院士舒小佩女士自 2005 年起共捐款逾八百萬元，支持母校各方面的發展，堪稱楷模。

The OUHK is deeply indebted to a great many partners and philanthropists for their generosity over three decades of vibrant growth. In particular, a grateful mention goes to alumna and Honorary Fellow Miss Katie Shu Sui-pui, who has since 2005 contributed more than HK\$8 million to various aspects of her alma mater's development.

推動應用研究

Promoting applied research

舒女士捐助的範疇廣泛，除一般捐款外，更緊隨大學發展方向，支持校園拓展、研究、獎助學金和學生交流等項目。有見大學大力推動研究，她於 2015 年成立「舒小佩慈善基金 — 研究及出版基金（應用研究）」，以促進教學人員進行研究。過去三年，該基金支持的研究項目達 14 個，並透過一年一度的「傑出研究著作獎」，嘉許六篇優秀論文著作的作者。鑑於大學正積極吸引更多學生投身研究行列，舒女士去年再向其慈善基金注資 200 萬元，成立「學術出版獎學金」，以資助參與本校教研人員研究項目的碩士和博士生。

Miss Shu's donations, earmarked for areas as diverse as campus expansion, research, scholarships and bursaries, and student exchange, in addition to general funds, have tied in closely with the University's development directions. For example, in line with the OUHK's determination to boost research, she set up the Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Research and Publication Fund (Applied Research) to promote a research culture among academic staff in 2015. In the past three years, this fund has subsidized 14 research projects and through an annual Outstanding Research Publication Award, has rewarded the authors of six commendable articles. With the University seeking to attract a larger pool of research students, last year Miss Shu injected another two million to her Charitable Trust for a new Academic Publication Fellowship targeting MPhil or PhD students involved in staff projects.

“大學一直鼓勵教學人員開展實用研究，以幫助行業和社會發展，此獎項對我的研究項目的實用價值給與了充分肯定。作為註冊護士和護理學者，我感到十分榮幸。

At the OUHK we've been encouraged to conduct research that will bring practical insights to industry and society. The prize is an important acknowledgement of the practical value of my research work, and I feel very honoured to receive it, both as a Registered Nurse and nursing academic.

「舒小佩慈善基金 — 傑出研究著作獎」金獎得主：護理及健康學院助理教授何家銘博士。其研究著作是關於急症室護士使用「渥太華腳踝原則」以減省不必要的射線檢測。

Assistant Professor Dr Jonathan Ho, School of Nursing and Health Studies, Gold Prize winner of the 2018 Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Award. His study investigates the effectiveness of emergency nurses' use of the Ottawa Ankle Rules on minimizing unnecessary radiographic test requests.



支持學生參加比賽 培育全面成長

Supporting students' growth through competitions

舒女士亦認同大學擴闊學生學習經歷的決心。政府於2016年成立創新及科技局，她旋即捐款一百萬元，開設「飛躍夢想」計劃，資助科技學院的學生參加本地及海外比賽。現時，該計劃的資助對象已擴展至包括所有代表本校參加創新和創意比賽的學生，目前已有27人受惠。其中兩支隊伍於「創青春」全國大學生創業大賽獲得銀獎，三支隊伍於「挑戰杯」全國大學生課外學術科技作品競賽獲三等獎。

Miss Shu also sees eye to eye with the University in terms of broadening students' learning experiences. On the heels of the Government's establishment of the Innovation and Technology Bureau, she pledged HK\$1 million to set up a 'We Can Fly' Programme in 2016 to subsidize science and technology students taking part in local and overseas competitions. The fund has now been extended to all students representing the OUHK in competitions related to innovation and creativity, and has benefited 27 students so far. Among them, two teams pocketed Silver Awards from the 'Chuang Qing Chun' China College Students' Entrepreneurship Competition and three teams Third Class Awards from the 'Challenge Cup' National Undergraduate Curricular Academic Science and Technology Contest.

舒小佩女士部分捐款項目

Selected donations by Miss Katie Shu

校園發展 Campus development

- ▶ 二期校舍發展項目
Campus Phase II
- ▶ 公開大學賽馬會健康護理學院
OUHK Jockey Club Institute of Healthcare

研究 Research

- ▶ 舒小佩慈善基金 — 研究及出版基金（應用研究）
Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Research and Publication Fund (Applied Research)
- ▶ 舒小佩慈善基金 — 學術出版獎學金
Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Academic Publication Fellowship

“『飛躍夢想』計劃資助了我們參賽的報名費、旅費、購買NFC標籤，以及製作手機應用程式的成本，對我們幫助很大。比賽讓我們見到內地初創項目的大規模商業模式，並得到評審的寶貴意見，實在獲益良多。

The “We Can Fly” programme sponsorship was a great help to us as it covered not only the registration fees and travelling expenses but also the material and production costs for the NFC tags and smartphone app. We've learnt a lot from this competition — especially from the large-scale business models of mainland start-up plans and the valuable comments given by the judges.

「創青春」全國大學生創業大賽銀獎得主：商學院學生蔡境勳、吳振南、宋婉婷、黃本彥及楊凱傑。團隊利用遠距離無線通訊技術（NFC）開發「兒童學習手帶」，並前往杭州參賽。

Business students Choy King-kan, Ng Chun-nam, Sung Yuen-ting, Wong Pun-yin and Yeung Hoi Kit, Silver Award winners of the 'Chuang Qing Chun' China College Students' Entrepreneurship Competition. The team developed an NFC (near field communication) learning wristband for children and presented their project in Hangzhou.



獎助學金 Scholarships and bursaries

- ▶ 香港公開大學校友獎學基金
OUHK Alumni Scholarship & Bursary Fund
- ▶ 頂運有限公司 — 舒小佩「在職爸爸」助學金
Regal Fortune Limited — Katie Shu Sui Pui Bursary for Working Fathers
- ▶ 頂運有限公司 — 舒小佩「幸福未來由我創」助學金
Regal Fortune Limited — Katie Shu Sui Pui Hope for the Future Bursary

學生交流 Student exchange

- ▶ 舒小佩慈善基金 — 「飛躍夢想」計劃
Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — 'We can Fly' Programme



葉耀強教授榮休話別

Farewell words from Y K (Prof. Ip Yiu-keung)

協理副校長（學術支援及對外聯繫）葉耀強教授於 1 月 31 日榮休，在大學為他舉辦的餞別會上，感觸之情油然而生：「1996 年加入公開大學，迄今 22 年。這裏是我任職最長的院校，佔我教育生涯的一半時間，當然有感情。」

Prof. Ip Yiu-keung, Associate Vice President (Academic Support & External Links), retired on 31 January. At his farewell party organized by the University, reflecting on his impending departure, he spoke with emotion. 'It has been 22 years since I joined the OUHK in 1996. The OUHK is the institution at which I've served the longest, accounting for half of my career in education. Naturally I have feelings for this place,' he said.

從無到有的執著

回溯與公開大學走過的歲月，葉教授說腦際閃現的，是一個個「從無到有」的創建，小至在學院辦公室闢建學生的諮詢櫃台、增添學科選擇以完善課程結構，大至為非本地學生提供宿位、拓展內地中文工商管理碩士課程。當中，開辦全日制課程或許是最重要的里程碑。

葉教授猶記得當時頂着眾多反對聲音，但仍堅守信念，迎難而上：「否則在當時遙距課程持續萎縮的情況下，只會面對良師流失、學術水平不保的困境；時間證明，全日制與兼讀制兩者並行確有很多好處，大學亦能夠穩健地成長。」

談到大學的發展，他表示：「作為綜合型大學，各項課程都應該持續及平衡發展。現時生源已穩定下來，但大學仍須訂定機制，應對突然的波動；當然，收生不應只重量，同時也要重質，所以需要建立管控系統，維持理想的學生人數，提升學術水平。」

欣賞學生的堅持

葉教授多年來一直埋首李兆基商業管理學院院長的行政工作，但自擔任協理副校長的崗位後，多了處理學生事務，包括營造體貼的校園生活環境，加強支援學生學習等，對同學們處處流露着關切之情。「兼讀制的學生大多工作繁忙，部分全日制的同學礙於經濟能力也經常要兼職工作，我很欣賞他們對學習的堅持。能夠看到他們蛻變成長，造出成績，我格外欣慰。」

Starting from scratch and persevering

Looking back on the highlights of his days with the OUHK, Prof. Ip says that numerous projects come to mind — each one having to be started virtually from scratch. There were comparatively small-scale initiatives, such as the construction of an enquiry counter in the School office for the convenience of students and the introduction of more course electives to enhance the structure of study programmes. More significant developments included the provision of hostel places for non-local students and the extension of the Chinese MBA programme in mainland China. The launch of full-time programmes, possibly the University's most important milestone, stands out in particular.



Prof. Ip clearly remembers facing opposition to the idea of full-time programmes, but he stood by his convictions. 'Otherwise, we would have had to face problems such as the outflow of good teachers and the lowering of academic standards, in view of the ongoing downturn in distance learning programmes at the time. Time has proven that there are many advantages to running full-time and part-time programmes concurrently, which has led to the steady growth of the University,' he explains.

On the topic of the development of the University, he says, 'As a full-fledged university, the OUHK should continue to develop various programmes in a balanced way. Although the number of students has somewhat stabilized, the University still needs to have mechanisms in place to cope with abrupt fluctuations. Student enrollment is of course not just a matter of quantity but also quality. That's why we have to establish management and monitoring systems, so as to maintain our student population at an optimum level and enhance our academic standards.'

A high regard for students

For years, Prof. Ip was immersed in administrative work as Dean of the Lee Shau Kee School of Business and Administration. Since taking up the post of Associate Vice President, he became more involved in the management of student affairs, such as providing a more accommodating campus environment and better learning support for students — all of which exemplify his concern for student wellbeing. 'Most part-time students are busy at work. And full-time students often have to take on side jobs to support themselves. I greatly admire their persistence. Seeing their growth and transformation as well as their many achievements has brought me much delight and contentment,' he says.

尚待填滿的人生新章 A new chapter of life

退休是人生新階段，葉教授說未有刻意規劃。既沒有計劃，即是有無限可能，滿腹經綸的商學專才，腦海不無種種營商點子，說不定在教育領域以外再闖出一片新天。回想以往曾經因工作與家人長期分隔兩地，現在希望好好陪伴太太和兩個女兒，樂聚天倫之餘，亦會重拾以往對釣魚的熱愛。

與大學同步邁進，見證其迅速發展，葉教授坦言：「不可思議！」臨別依依，葉教授說最令他感動的是同事們展現的團隊精神：「一雙手能做的很有限，當大家齊心合力，便能事半功倍，感謝各位多年來的支持。」

On the verge of entering a new stage of life after retirement, Prof. Ip says he doesn't have any particular plan in mind: no plan means unlimited possibilities. The business scholar is understandably full of ideas for various business endeavours, and he may strike out in a new direction beyond the sphere of education. Work commitments having often kept him away from his family in the past, Prof. Ip also hopes to be able to spend more time with his wife and daughters now, while also renewing his passion for fishing!

Moving forward with the University while witnessing its rapid development has been an incredible journey for Prof. Ip. Coming back to his farewell speech, Prof. Ip expressed fondness for the team spirit of OUHK colleagues. 'What a single pair of hands can do is limited. But when everyone works together in solidarity, we can do more with less. Thank you for the support from each one of you over the years.'



公開大學頒授 榮譽博士 及 榮譽大學院士 OUHK presents honorary doctorates and honorary university fellowships

在 2018 年 11 月 2 日及
12 月 10 日，公開大學分別向
多位傑出人士頒授榮譽大學院士及
榮譽博士，以表彰他們在
其各自專業領域以至世界
所作的重大貢獻。

On 2 November and
10 December 2018 respectively,
the University presented
honorary university fellowships
and honorary doctorates to
distinguished individuals in
recognition of their exceptional
contributions in their professions
and to the world at large.



Video

榮譽大學院士 HONORARY UNIVERSITY FELLOWS

陳志輝教授

Professor Andrew Chan Chi-fai, SBS, JP

陳志輝教授現任香港中文大學逸夫書院院長及行政人員工商管理碩士課程聯席主任，精研策略市場學和跨文化市場學，是中國市場研究及商業談判專家。陳教授一直積極參與公共及社會服務，曾任消費者委員會主席、存款保障委員會主席、中醫藥管理委員會主席等。過去數十年，陳教授一直大力支持本校李兆基商業管理學院，並擔任校外考試委員、課程評審和課程檢討及評審委員會委員。

Prof. Andrew Chan Chi-fai is Head of Shaw College and Co-Director of the Executive MBA Programme of the Chinese University of Hong Kong. He is an expert in strategic marketing, cross-cultural marketing and China marketing as well as a professional business negotiator. He has devoted much time and effort to public and community service, including serving as Chairman of the Consumer Council, the Deposit Protection Board and the Chinese Medicine Council. Prof. Chan has been very supportive of the OUHK's Lee Shau Kee School of Business and Administration in the past decades in the capacity of External Examiner, Programme Advisor, and Programme Review and Validation Committee member.

李劉麗卿女士

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

李劉麗卿女士是資深事務律師，從事法律工作 31 年，成就卓越，現為譚德興程國豪劉麗卿律師行之合夥人。法律範疇以外，劉女士熱心投入社會服務，尤其關心婦女權益。她於 2010 至 2018 年獲委任為公開大學校董會成員，期間出任人力資源委員會主席及主要項目投標委員會主席，並擔任審計委員會及常盛街校園發展項目督導委員會成員，對大學的管理及發展貢獻良多。

A veteran solicitor, Mrs Joanna Li Lau Lai-hing has had a remarkable legal career spanning 31 years and is a partner of King and Company in Hong Kong. She has also been actively involved in community work, particularly in the area of women's welfare. Mrs Li has made significant contributions to the University's management and advancement during her eight years of service at the OUHK Council from 2010 to 2018, where she was Chairperson of the Human Resources Committee and Chairperson of the Main Tender Board, as well as a member of the Audit Committee and Sheung Shing Street Campus Development Steering Committee.

陳錦榮先生

Mr Clement Chan Kam-wing

陳錦榮先生是香港立信德豪會計師事務所審計部董事總經理，亦是香港會計師公會前會長。作為業界資深從業員，陳先生積極參與香港及國際會計準則的制定及管治活動，貢獻良多，並深受敬重。多年來，他先後擔任多項公共機構職務，如香港澳洲商會主席及董事會成員，現任證券及期貨事務監察委員會程序覆檢委員會成員、西九文化區管理局審計委員會成員等。

Mr Clement Chan Kam-wing is the Managing Director of Assurance at BDO Limited and the former President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. A highly respected practitioner in the industry, Mr Chan has contributed greatly to accounting standard-setting and governance activities both in Hong Kong and on the international stage. Mr Chan has served in a number of public interest bodies over the years. He was the Chairman and a Board Director of the Australian Chamber of Commerce in Hong Kong. He is currently, among others, a member of the Process Review Panel for the Securities and Futures Commission and the Audit Committee of the West Kowloon Cultural District Authority.



榮譽博士 HONORARY DOCTORS

彼得·巴克利教授

(榮譽工商管理博士)

Prof. Peter J Buckley, OBE

(Doctor of Business Administration, *honoris causa*)

彼得·巴克利教授是英國利茲大學國際商業學教授、國際商務中心創辦人 and 商業孔子學院創院院長。巴克利教授位列英國泰晤士報高等教育增刊 2006 年「最成功的學術作家」之一，出版的書籍近 30 本，在主要期刊發表的評論文章逾 250 篇。其學術成就卓越，獲獎無數，並於 2012 年獲頒大英帝國勳章。他目前為本校李兆基商業管理學院開辦的哲學博士（環球課程）擔任環球博士生導師。



Prof. Peter J Buckley is Professor of International Business and Founding Director of the Centre for International Business and the Business Confucius Institute at the University of Leeds. He was listed in the Times Higher Education Supplement as 'one of the most successful academic writers' in 2006 and has published nearly 30 books and over 250 refereed articles in leading journals. Prof. Buckley has received numerous awards for his academic achievements and was appointed an Officer of the Order of the British Empire (OBE) in 2012. Currently he serves as a Global PhD Supervisor for the Global PhD Programme offered by the OUHK's Lee Shau Kee School of Business and Administration.

周永健博士

(榮譽社會科學博士)

Dr Anthony Chow Wing-kin,

SBS, JP

(Doctor of Social Sciences, *honoris causa*)

周永健博士為資深律師，從事法律工作近四十載，現為觀韜律師事務所（香港）高級顧問及環球主席、香港賽馬會主席。周博士於 1997 至 2000 年擔任香港律師會會長，期間積極推動法律教育改革，並為香港與內地律師的專業交流及培訓奠定基礎。他亦積極參與社會公職，現任香港財務匯報局程序覆檢委員會主席、中國人民政治協商會議全國委員會委員，並於 2003 年獲特區政府頒授銀紫荊星章。



Dr Anthony Chow Wing-kin, a seasoned solicitor with nearly 40 years' experience, is Senior Consultant and Global Chairman of the law firm Guantao & Chow Solicitors and Notaries, and Chairman of The Hong Kong Jockey Club. Dr Chow served as President of the Law Society of Hong Kong between 1997 and 2000, during which he contributed towards advancing the reform of legal education as well as laying the foundation for professional exchange and development between lawyers in Hong Kong and mainland China. He has also actively participated in public service and is currently Chairman of the Process Review Panel for the Financial Reporting Council of Hong Kong, and a member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. Dr Chow was awarded the Silver Bauhinia Star in 2003 by the HKSAR Government.

李國華博士

(榮譽文學博士)

Dr Peter Lee Kwok-wah

(Doctor of Letters, *honoris causa*)

李國華博士為金銘聯合集團創辦人及執行董事、香港公開大學諮議會成員。李博士是成功的企業家和備受尊崇的慈善家。他熱心公益和教育，尤其對協助中國內地較落後地區興建學校及翻新校舍不遺餘力，又創立多個獎學金，並慷慨捐助本校多個發展項目。他亦積極參與社會事務，曾任醫院管理局多個委員會成員。李博士於 2015 年獲本校頒授榮譽大學院士榮銜。



Dr Peter Lee Kwok-wah is the Founder and Executive Director of the Crowning-United Group and a member of the OUHK Court. A successful entrepreneur and a respected philanthropist with a special interest in education, Dr Lee has enabled the building and renovation of schools in less-privileged areas of mainland China, set up scholarships and made generous donations to the OUHK for various projects. He also actively participates in social service and has served on various committees under the Hong Kong Hospital Authority. Dr Lee received an Honorary University Fellowship from the OUHK in 2015.

徐立之教授

(榮譽社會科學博士)

Prof. the Honourable

Tsui Lap-chee, GBM, GBS, JP

(Doctor of Social Sciences, *honoris causa*)

徐立之教授是世界著名分子生物學家，現為港科院創院院長。他對人類基因組的研究貢獻重大，尤其是七號染色體的基因排列及其他致病基因的研究，為人類基因組計劃和國際人類基因組單體型圖計劃奠基。他對大學教育亦貢獻良多，於 2002 至 2014 年出任香港大學校長期間，帶領該校推行一系列改革和策略發展計劃。徐教授擁有許多國家級榮譽及國際獎項，包括特區政府分別於 2011 及 2016 年頒授的金紫荊星章和大紫荊勳章。



Prof. the Honourable Tsui Lap-chee, Founding President of the Academy of Sciences of Hong Kong, is a world-renowned molecular biologist. He made significant contributions to the study of the human genome, especially the characterization of chromosome 7, and identification of additional disease genes. His work paved the way for the Human Genome Project and the HapMap Project. He has also greatly contributed to university education in Hong Kong. During his tenure as the Vice-Chancellor of the University of Hong Kong from 2002 to 2014, he led the University through a series of reforms and strategic developments. Prof. Tsui is the recipient of many national and international awards, including the Gold Bauhinia Star and the Grand Bauhinia Medal presented by the HKSAR Government in 2011 and 2016 respectively.

校董會任命

Council appointments

本校歡迎政府委任香港科技大學工商管理學院院長譚嘉因教授為校董會成員，任期由 2018 年 10 月 1 日開始，為期三年。

The University welcomes the Government's appointment of Prof. Tam Kar-yan, Dean of Business and Management of the Hong Kong University of Science and Technology, to the Council. Prof. Tam has been appointed for a term of three years, effective from 1 October 2018.



此外，韓東曉先生獲選為兼職導師代表，自 2018 年 10 月 19 日起接替林嘉良先生，任期兩年。大學同時感謝剛卸任並曾作出卓著貢獻的翁以登博士。

Furthermore, Mr Germen Hon Tung-hiu was elected as representative of part-time tutorial staff for a two-year term, starting on 19 October 2018, replacing Mr Lam Ka-leung. The University would also like to express its gratitude to outgoing member Dr Eden Woon for his contributions.

新教職員

New academic staff

(左起)

- ① 助理教授**劉堅偉博士**於香港城市大學取得學士及博士學位，並於該校任教近 20 年。其研究領域包括知識管理、社交媒體營銷策略及盜版軟件問題。他亦是研究香港電子商貿的先驅，於 1998 年已出版相關書籍。劉博士同時擔任多項公職，服務漁農自然護理署、通訊事務管理局辦公室、淫褻物品審裁處等。
- ② 助理教授**李姪博士**於香港浸會大學完成金融學博士學位，此前於香港城市大學取得工商管理學學士及於倫敦帝國學院獲得碩士學位。李博士曾在雪城大學、香港城市大學、香港浸會大學和香港恒生大學任職，其研究主要是金融資產定價。李博士是金融風險管理師，並曾於金融機構工作。



李兆基商業管理學院

(From left)

- ① Assistant Professor **Dr Eric Lau Kin-wai** earned his BA and PhD from City University of Hong Kong and has taught at the institution for nearly 20 years. His research areas include knowledge management, social media marketing, and software piracy. He is a Hong Kong e-business pioneer and published an e-business book in 1998. Dr Lau also engages in a number of public services, such as the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, Office of the Communications Authority and Obscene Articles Tribunal.
- ② Assistant Professor **Dr Li Ya** completed her PhD in Finance at Hong Kong Baptist University. She obtained her BBA from City University of Hong Kong and a Master's degree from Imperial College London. Dr Li has previously worked at Syracuse University, City University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University and the Hang Seng University of Hong Kong, with a research interest focus on empirical asset pricing. She is also a financial risk manager with working exposure in financial institutions.
- ③ Assistant Professor **Dr Ailie Tang Kit-ye** earned her PhD from the Hong Kong Polytechnic University. Prior to joining the OUHK, she was on the faculty at Centennial College as an assistant professor. Her research interests include consumer behaviour and mobile apps marketing.

- 3 助理教授**鄧潔宜博士**於香港理工大學取得博士學位。加入本校前，她在明德學院擔任助理教授。她的研究興趣包括消費行為和手機程式在市場學上的應用。
- 4 高級講師**陳健彬先生**擁有香港大學工商管理碩士學位、香港城市大學金融學碩士學位，並為香港會計師公會會員。加入本校前，他曾先後在畢馬威會計師事務所、和記黃埔有限公司、湯森路透有限公司和長江生命科技有限公司任職，並在審計、會計和併購方面擁有豐富工作經驗。
- 5 高級講師**范均明先生**於香港大學取得榮譽理學（工程）學士學位及澳洲新南威爾士大學工商管理碩士學位，並持有特許金融分析師資格，在研究分析及管理方面擁有豐富經驗。加入本校前，范先生曾任多家中外投資銀行及財務機構的研究主管，為機構、企業及個人客戶提供投資意見。
- 6 高級講師**梁建強博士**於香港理工大學取得工商管理博士學位，其研究方向涵蓋戰略和教學方法。梁博士曾於國內外建材公司任職高級管理人員，其後於香港浸會大學擔任講師，及於聯合國國際學院任助理教授。梁博士也是一位企業教練、演講會成員、辦學團體校董和業餘三項鐵人運動員。
- 7 高級講師**廖錦培博士**於香港大學取得工業工程榮譽學士，其後於英國薩里大學取得管理學碩士，並獲澳洲麥格理大學商學院頒發管理學博士學位。加入本校前，廖博士一直從事物流及供應鏈管理工作，擁有豐富的相關經驗和知識。
- 8 高級講師**吳偉恒先生**於英國威爾斯大學取得休閒管理榮譽學士學位，及於香港城市大學取得文學碩士（房屋學）學位。加入本校前，吳先生從事健身、運動和康樂行業，並任職高級管理人員超過 15 年。他亦是體適能、游泳和球類運動等多項體育項目的合資格培訓導師及教練。



Lee Shau Kee School of Business and Administration

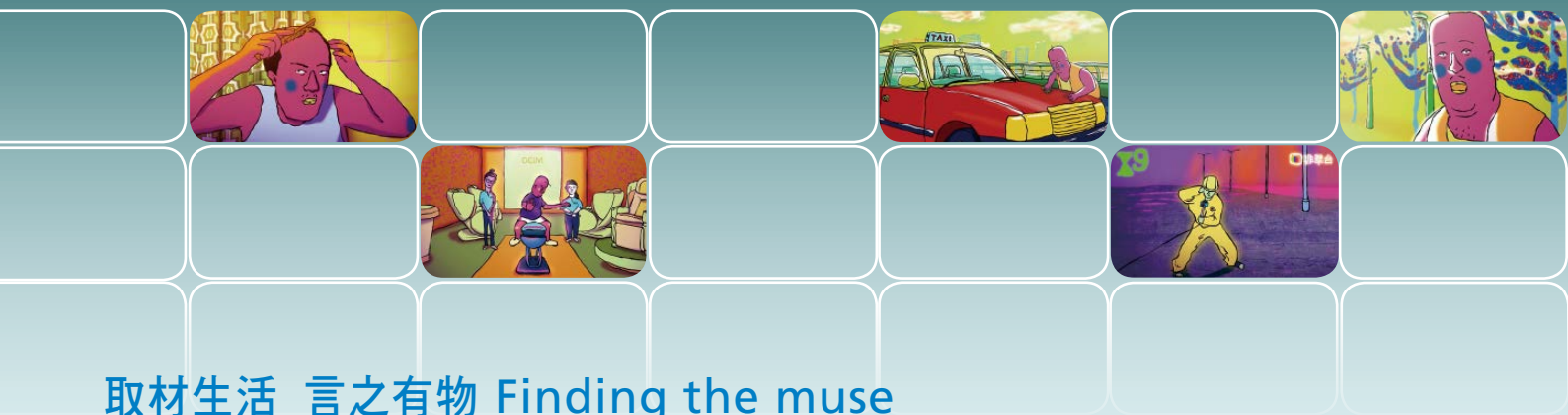
- 4 Senior Lecturer **Mr Raymond Chan Kin-pun** obtained his MBA from the University of Hong Kong and MSc in Finance from City University of Hong Kong. He possesses extensive working experience in the areas of auditing, accounting and mergers and acquisitions. He has previously worked at KPMG, Hutchison Whampoa Ltd, Thomson Reuters Ltd, and CK Lifesciences Ltd. He is an associate member of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.
- 5 Senior Lecturer **Mr Alex Fan Kwan-ming** earned his BSc (Hons) in Engineering from the University of Hong Kong and MBA from the University of New South Wales. He is also a chartered financial analyst with extensive experience in research analysis and management. Before joining the OUHK, Mr Fan was head of research in a number of foreign and Chinese investment banks and financial institutions, providing investment advice to institutional, corporate and individual investors.
- 6 Senior Lecturer **Dr Vincent Leung Kin-keung** earned his DBA from the Hong Kong Polytechnic University. His research interests include strategies and teaching pedagogy. He has held senior management positions in several Chinese and multinational building materials companies. Prior to joining the OUHK, he was a lecturer at Hong Kong Baptist University and an assistant professor at United International College. In addition, he is also an executive coach, a toastmaster, a School Manager of an education body and an amateur triathlete.
- 7 Senior Lecturer **Dr David Liu Kam-Pui** earned his DBA from Macquarie University, Australia and MBA from the University of Surrey, UK after obtaining his BSc (Hons) in Industrial Engineering from the University of Hong Kong. Before joining the OUHK, he worked in the logistics and supply chain management sector and possesses substantial related experience and knowledge of the industry.
- 8 Senior Lecturer **Mr Jordix Ng Wai-hang** received his BA (Hons) in Leisure Management from the University of Wales, UK and MA in Housing Studies from City University of Hong Kong. Before joining the OUHK, he worked in the fitness, sports and recreation industry at senior management level over 15 years. He is also a qualified trainer and coach for a number of sports such as fitness, swimming and ball games.

製作動畫 創傳奇

Animating life, creating wonders

影像媒介虛實交織，創意無限。本校的「動畫及視覺特效榮譽藝術學士」課程，是全港唯一專門教授動畫及視覺特效的課程，內容涵蓋傳統手繪、立體動畫，以至真人與動畫合成的數碼特效，開辦短短六年，畢業生作品兩度入圍金馬獎，成績有目共睹。

By blending reality and fiction, visual media offers infinite room for creativity. The OUHK's Bachelor of Fine Arts with Honours in Animation and Visual Effects, the only one of its kind in Hong Kong, spans traditional animation, 3D animation and digital effects integrating live-action and animation. Just six years old, the programme has already built a strong reputation with two Golden Horse Award nominations among its final-year projects.



取材生活 言之有物 Finding the muse

高級講師麥盛豐是兩隊入圍隊伍的指導老師，過往一直從事教育及廣告媒體工作。他認為動畫創作應兼重內容與技巧，才能塑造感動人心的作品。「選擇言之有物的題材尤為重要，這樣就不會流於展示技巧，並會延續創作活力。」為此，教學團隊努力為學生爭取多元化的體驗，又因應學生的長處，誘導他們創作出富個性的作品。

創意藝術必須經過探索，麥老師也是過來人：「當年大學畢業後，我希望畢業作品可以承傳，於是一邊搞展覽，一邊接些動畫工作來做。在短時間內，我認識了不少人，亦學了很多東西。這樣維持了大半年才開始全職工作。」

動畫製作格格皆辛苦，學生交了功課便無人過問實在可惜，因此老師們四出張羅，爭取展示學生作品的機會。「從事藝術，必須習慣接受他人的評價，並從中學習。面對學生，我會直接指出作品的問題所在，他們才會有進步。」

麥老師的三位門生陳冠聰、鍾卓君及黃媛琪當初報讀此課程，除了是考慮到「指定專業／界別課程資助計劃」（SSSDP），也是因為從小鍾愛日式、英雄動畫。經過幾年探索，他們都發現，動畫原來還有很多可能性。

Both of the nominated works were supervised by Senior Lecturer Vincent Mak, who has a background in education and media production. A combination of message and skill, in his view, is essential to reach people's hearts. 'You have to find something to say,' he explains. 'This prevents your work from becoming a mere display of skill, and at the same time, sustains your creative energy. Good art must have substance.' For this reason, the teaching team strive to broaden students' experiences and help them use their individual strengths to find their voice.

It is common for creative arts professionals to explore a variety of career options, and Vincent is no different. 'When I graduated, I was eager to take my final-year project further, so for about six months I held a number of exhibitions while working as a freelance animator. This allowed me an intensive learning and networking period before moving on to a full-time job.' Now as teacher, Vincent, along with his colleagues, is always on the lookout for opportunities to showcase students' assignments, as he understands the hard work involved. 'To survive in the art world, you have to get used to critiques and learn from them, so I'm always frank with my students about weaknesses in their work — to help them grow as artists.'

Vincent's students Bailey Chan Kwun-chung, Chung Cheuk-kwan and Winki Wong Wun-ki, like many animation fans, fell in love with Japanese anime and superhero films when they were younger. Incentivized by the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP), they decided to pursue their passion by enrolling in the animation programme. There followed several years of exploration, which opened their eyes to a world of limitless possibilities.





2018年畢業的陳冠聰，與兩位同學合製的畢業作品《一毛所有》，去年獲提名金馬獎最佳動畫短片。冠聰自言，他和組員都愛把奇思異想融入作品：「《一》片最初的靈感純粹來自一位禿頭叔叔，後來才想到把主角脫髮過程連繫到香港的歷年大事，並接受老師建議進行問卷調查，從大眾角度選取包括什麼事件。」麥老師先按他們過往的作品評估他們的能力和喜好，再加以啟發：「他們的畫功算不上很精細，但卻有豐富創造力，我便鼓勵他們朝這方向發展。」

曾想過隨便找一份安穩的文職工作，冠聰修課四年後，逐漸摸出人生路向：「如今肯定了自己熱愛創作，尤其是構思故事方面。」在學期間，他為一個教育項目設計角色，所得經驗令他得到啟發：「第一次替行內人士工作，難免戰兢，慶幸對方很友善。亦曾在坐長途飛機時修改作品，發覺很享受自由工作的模式。」冠聰決定畢業後用一年時間累積作品，期望能以動畫創作作為自由職業，並嘗試結合旅遊興趣，在網絡專欄一展所長。



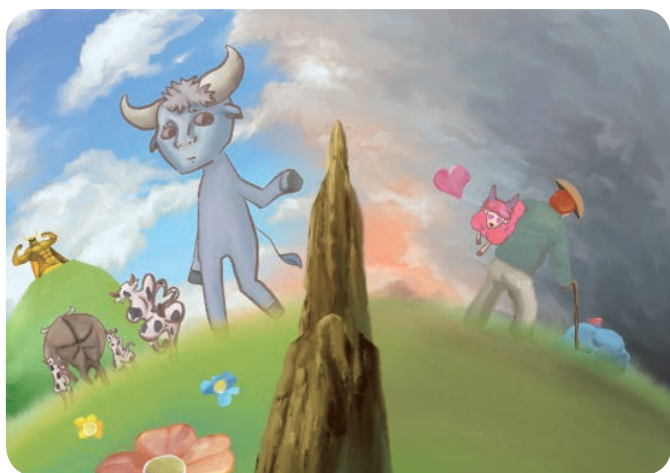
小事化大
創意昇華
Quirky
creativity



Bailey Chan, a 2018 graduate, was part of the trio behind *Kin's Hair*, which was shortlisted for last year's Golden Horse Award for Best Animated Short Film. When asked about the original idea for the project, he says that he and his classmates always enjoyed building creatively on quirky concepts: 'The first spark of inspiration for the short was simply a bald man we happened to see. It was only much later that we decided to draw a parallel between the protagonist's hair loss and major events in Hong Kong. We took Vincent's advice,' he adds, 'and did a survey to investigate people's preferences of events.' To motivate the students, Vincent first evaluated the team's abilities and affinities based on their past assignments: 'Their drawing skills may not be superb, but they're definitely creative. So I encouraged them to tap into that creativity.'

Bailey once thought of finding a secure office job, but after four years of exploration, he has found his passion: 'I love creative work, especially conceiving stories.' During his studies, he had an inspiring first work experience designing characters for an educational project. 'I was nervous; fortunately my employer was very nice,' recalls Bailey. 'After editing my work while on a long-haul flight, I realized that I enjoy the freedom of freelancing.' The keen traveller has decided to take a gap year to build his portfolio before launching himself as a freelance animator and travel vlogger.





同樣屬於創造型的三年級學生黃媛琪，也曾對事業發展方向感到迷失。她一心投身廣告界的商業設計領域，然而去年在公關公司實習，卻令她感到沮喪：「沒有發揮空間，不斷被『打沉』。反為自己創作的ET仔，帶來的成就感更大。」媛琪創造的漫畫角色ET仔常在她的習作登場，把天馬行空的內容結合日常生活，反映自己的內心世界，同學讀後甚為喜愛：「這令我相信事業發展可以有不同選擇，毋須局限在商業方面。」

使媛琪走出低谷的，還有2018年的「全球水墨畫大展」。那是本校學生第二次參與該展覽，以動畫技術把水墨畫的動態呈現。在香港中央圖書館的「教育篇」展覽之前，團隊帶同作品北上出席「絲綢之路（敦煌）國際文化博覽會」。媛琪和同學製作的《黃山奇峰圖》，更獲原作者熊海讚賞。她認為，「最大得着是與不同藝術家交流，汲取很多寶貴意見。」



從心出發
尋求突破

Staying true,
breaking
through



Winki Wong, now in Year 3, has also faced career direction decisions. Identifying herself as the 'creative type', she came to realize while interning in a public relations company last year that commercial advertising design was not what she had imagined: 'It was frustrating how little room for creativity there was. I found a much greater sense of achievement with my own ET Chai.' A comic character that reflects her inner self, Winki's brainchild ET Chai makes frequent appearances in her assignments. With its daily-life-inspired encounters that stretch the imagination, the comic has delighted her classmates and given her 'confidence to look beyond the commercial field'.

Meanwhile, Ink Global 2018 was pivotal to Winki. OUHK students were participating in this show for the second year running by animating ink paintings. Before the 'Education Exhibition' at the Hong Kong Central Library, the team took their adaptations to the mainland to showcase them at the Silk Road (Dunhuang) International Cultural Expo. Winki and another student's animation of Xiong Hai's Spectacular Peaks of Huangshan won the painter's appreciation. For Winki, 'the greatest takeaway was to chat with the artists and hear their valuable advice'.

● 後浪推前浪

連續兩年陪伴學生走上金馬獎的紅地毯，雖然獲獎的傳奇今年沒有再現，但當晚卻接獲奪得日本「DigiCon6」亞洲區「次世代大獎」的喜訊，麥老師就此表示：「競賽有成敗在所難免，能入圍專業比賽已很不容易。同學至今取得的成果，讓學弟妹憧憬要締造同樣的佳績。」《一毛所有》的隊伍曾戲言以金馬獎為目標，結果他們離目標亦不遠矣。



實戰體驗 蛻變成長

Practical exposure
prompts personal
growth



「全球水墨畫大展」亦是鍾卓君的轉捩點。她於 2017 年暑假參與當時全新的水墨動畫項目，把陳球安的《紅日光輝耀香江》動畫化，並加入煙花綻放效果。製作期限只有一個月，加上畫作細節繁多，團隊不眠不休地趕工，很費心機，她卻很滿足。「尤為難得是有機會在展場為特首導賞畫作。」她直言：「從未想過有這機會！」

同年，她還隨交流團赴日本東京，零距離見識傳統手繪動畫製作，有機會「動手」為《排球少年》畫背景圖，以及「動口」作日文配音，使她眼界大開：「了解到當地業界的製作流程，又感受過動漫專門店及美術館的藝術氛圍，旅程有趣又充實。」談到辦交流團的目的，麥老師還表示：「除了與業界及藝術界人士接觸外，我亦希望同學在文化衝擊下，以新角度檢視身邊事物。」

課堂內外得着之豐，遠超卓君的想像：「從前學習不大起勁，很幸運能考進大學並入讀心儀的課程，真正領略到學習的樂趣。」轉眼已屆四年級，卓君自覺溝通技巧進步不少，更初步確立會朝展覽方面發展，並會進一步探索視覺特效的範疇。

Spurring on the young talents

While the Golden Horse victory did not repeat itself the second year Vincent walked his students down the red carpet in Taipei, that same night the team learned that *Kin's Hair* had won the Next Generation Award at DigiCon6 Asia. Vincent is philosophical: 'Competition is inevitable. Being nominated for a professional contest is already remarkable. What the students have achieved so far only raises the bar for those who come after.' The *Kin's Hair* team had once vowed, half-jokingly, that they would aim for the Golden Horse Awards; they came very close indeed.

For Chung Cheuk-kwan, it was the first edition of Ink Global (2017) which was a turning point. That summer, she joined other teammates to animate and add firework effects to Chan Kau-on's 'The Rosy Sun over Hong Kong'. It was a painstaking month of detailed work with round-the-clock pressure, but she found the experience extremely rewarding. 'And I even got the chance to explain our work to the Chief Executive!' she recalls. 'I never imagined myself doing that!'

The year 2017 also saw Cheuk-kwan taking part in a study tour to Tokyo: 'We had a fun and productive trip learning about the local industry workflow and immersing ourselves in the world of manga/anime and Japanese art.' The trip's experiences included observing traditional animation production, drawing backgrounds for the manga series 'Haikyu!!', and even attempting voice acting in Japanese. On the topic of the study tour, Vincent adds, 'In addition to meeting with industry practitioners and artists, I hope the culture shock of this trip gave students new perspectives on their daily lives.'

Time flies and Cheuk-kwan has reached her final year of study. She is happy to have improved her communication skills and to be finding her niche in the exhibition industry. She is also exploring new directions in the field of visual effects. Her progress both in and out of class has far exceeded her expectations. 'I used to lack motivation in school and I feel really fortunate to have got into a programme that I love at university. Here, I've rediscovered the joy of learning.'



創意藝術學系學生持續綻放異彩

Creative Arts students continue to shine

本校創意藝術學系學生在各個比賽中一直表現優秀，屢創佳績。三名應屆動畫及視覺特效課程畢業生陳冠聰、鄭思蘊及王子妍，憑畢業作品《一毛所有》入圍角逐第55屆金馬獎「最佳動畫短片」，為本校學生連續第二年入圍角逐該獎項。此外，《一毛所有》還獲得多項殊榮，包括在香港藝術中心主辦之第24屆「ifva獨立短片及影像媒體比賽」取得動畫組金獎；第三屆「辛丹斯電影節：香港短片」比賽中獲選為九部得獎短片之一；在日本TBS電視台舉辦的第20屆「DigiCon6 Asia大賞」中，從12個地區的參賽作品中脫穎而出，勇奪「次世代大獎」；又入圍角逐台灣2018南方影展「南方獎」，成績驕人。《一毛所有》講述主人翁堅叔與他僅有的一條頭髮的故事，以輕鬆幽默的手法，道出香港人經歷過的大小難關以及城市變化，探討香港回歸以後港人的集體回憶及文化及身份認同。



照片來源：香港藝術中心 ifva
Photo credit: ifva, Hong Kong Arts Centre



Our Creative Arts students have once again distinguished themselves in competitions with their outstanding performances and creativity. Chan Kwun-chung, Chang See-wan and Wong Tsz-yin, graduates of the Animation and Visual Effects programme, were nominated for the Best Animated Short Film of the Golden Horse Awards with their animation short entitled *Kin's Hair*. This nomination follows last year's success also by OUHK students in the same award. *Kin's Hair* has received several other recognitions: it won the Animation category Gold Award in the 24th ifva Awards (Incubator for Film and Visual Media in Asia) organized by Hong Kong Arts Centre, and was among nine award-winning shorts in the 3rd Sundance Film Festival: Hong Kong Short Film Competition, while in the 20th DigiCon6 Asia hosted by TBS Television it was selected for the Next Generation Award among 12 participating regions. Finally, it was nominated for the South Award at South Taiwan Film Festival 2018. The film tells the story of Uncle Kin and his only hair. With humour and empathy, it illustrates the difficulties and changes faced by Hong Kong people over the years while recalling their collective memories and cultural identity since the handover.





創意廣告及媒體設計課程的學生亦交出了亮麗成績。三年級學生鄧子忻、何佳欣及李文慧參加「香港廣告商會學生大獎 2018」，提交名為「Mind Drop 瓶」的創意提案，並奪得銀獎。該提案是透過手機應用程式、社交媒體及戶外廣告的綜合互動，向公眾推廣靜觀練習來改善精神健康。課程的另外七位學生與其他院校的學生組隊參加「港鐵廣告創意巡禮創意設計比賽 2018」，憑創新意念和出色的廣告策劃技巧，分別贏得金獎及三個優異獎。其中，本校學生周頌賢及其隊友的金獎作品「足感一試 · 分享」更於去年 11 月在港鐵中環站內展示。此外，本課程還有 15 位學生以「相得」為題創作，作品入選由深圳市設計之都推廣促進會與香港設計總會合辦的「深港設計雙城展 2018：『相得』平面及多媒體展覽」。

Students from the Creative Advertising and Media Design programme have also been recognized for their innovative talent. Year 3 students Ho Kai-yan, Lee Man-wai and Tang Tsz-yan participated in the HK4As Students' Award 2018 and took home silver. Integrating the advantages of a mobile app, social media and outdoor advertising, their winning proposal aims to raise public awareness on mental health through promoting the benefits of mindfulness. A further seven students of the programme teamed up with partners from other institutions to compete in the MTR Advertising: Innovate Festival Creative Contest 2018, and won a Gold Award and three Merit Awards. The winning project, entitled 'Feel ECCO', designed by OUHK student Anthony Chau Chung-yan and his teammate was exhibited in MTR Central Station in November 2018.

Furthermore, artworks created under the theme of 'mutuality' from another 15 students of the programme were selected to be shown in the HK-SZ Design Twin-Cities 2018: Mutuality Graphic and Multimedia Exhibition jointly organized by Shenzhen City Design Promotion Association and Hong Kong Federation of Design Associations.

KAM FAN AWARDS 2018

金帆廣告大獎頒獎典禮

HONG KONG'S SHOW OF CREATIVITY



電腦學課程學生連環報捷

Accolades for Computing students

電腦學課程學生於本地及海外多個比賽中連連報捷，贏得多個獎項。四年級學生范超然、梁裕豪及田雨佳隨香港代表團參加被譽為資訊及通訊科技業界的「奧斯卡」，即「亞太資訊及通訊科技大獎 2018」，從逾 260 隊參賽隊伍中脫穎而出，獲頒「專上學生項目 — 優異獎」。三名同學所設計的應用程式，是以虛擬實境技術來提高公眾預防火災的意識並教授滅火技巧，作品早於「2018 泛珠三角大學生計算機作品賽總決賽」已獲頒一等獎。另一方面，三位四年級學生陳子君、竺明雋及潘明震與來自香港浸會大學的隊友參加由南華早報舉辦的「黑客松」比賽，設計了一個角色扮演遊戲的數碼方案，以協助保險業界改善形象及吸引專業人才，成功擊敗 30 隊來自不同院校的隊伍，在比賽中的「保險」組別中贏得冠軍榮銜及八千元獎金。同為四年級的學生陳彥熹及哲學碩士學生譚曉軒則分別參加由電機及電子工程師學會（香港）— 智能運算分會主辦的「畢業作品比賽」及「深造課程學生論文比賽」，雙雙贏得亞軍。



Computing students have recently excelled in various competitions both locally and internationally. Year 4 students Fan Chiu-yin, Leung Yu-ho and Tian Yujia joined the Hong Kong delegation and participated in the Asia Pacific Information and Communications Technology Alliance Awards 2018. The trio outpaced 260 competing teams with their submission, an application designed to raise public awareness on fire prevention and firefighting skills using Virtual Reality technology. The project has also won a first class award at the 2018 Pan-Pearl River Delta Region IT Project Competition. Meanwhile, another group of Year 4 students, Chan Tsz-kwan, Chuk Ming-chun and Poon Ming-chun, teamed up with a Hong Kong Baptist University student to participate in the Classified Post Hackathon organized by the South China Morning Post. Out of 30 teams from various local institutions, the team bagged the championship and a cash prize of \$8,000 in the insurance category. Their submission is a role-playing game aiming to improve the sector's image and attract people to the industry. Last but not least, Year 4 student Chan Yin-hei and MPhil student Tony Tam Hiu-hin both came second in the Final Year Project Competition and the Postgraduate Paper Contest organized by the Institute of Electrical and Electronics Engineers Hong Kong Computational Intelligence Chapter respectively.



Grand award in internship programme for Business students



商學院共有 22 名學生參加「花旗集團 — 社聯大學生社責實踐計劃 2018」，其中許思恩和李曉娟憑着出色的表現，雙雙獲頒「超凡卓越大獎」。兩位同學分別獲安排與友校隊友到社企餐廳銀杏館及福幼基金會實習，在服務機構活用課堂所學。

A total of 22 Business students have been admitted to the Citi-HKCSS Community Intern Program 2018. Among them, Hui Sze-yan and Lee Hiu-kuen teamed up with participants from other institutions to work as interns at the social enterprise restaurant Gingko House and the Caring For Children Foundation respectively. They applied their business knowledge to contribute in various areas at their placement organizations and were selected as winners of the Grand Awards for Excellence in recognition of their outstanding performance.



揚威全國創業賽

Business students stand out in national entrepreneurship competitions

李兆基商業管理學院四年級學生蔡境勳、吳振南、宋婉婷、黃本彥及楊凱傑憑畢業作品「兒童學習手帶」參加第四屆「中國互聯網+」大學生創新創業大賽及「創青春」全國大學生創業大賽 2018，分別贏得了銅獎及銀獎。

五位同學的得獎企劃「兒童學習手帶」是一個針對一至三歲幼童的語文學習工具，教師及家長可將近距離無線通訊（NFC）標籤貼在不同物件上，並利用手機應用程式錄製該物件名稱的發音。當幼童以手上的電子手帶掃描物件上的 NFC 標籤時，即可聽到生字發音，過程互動、有趣。

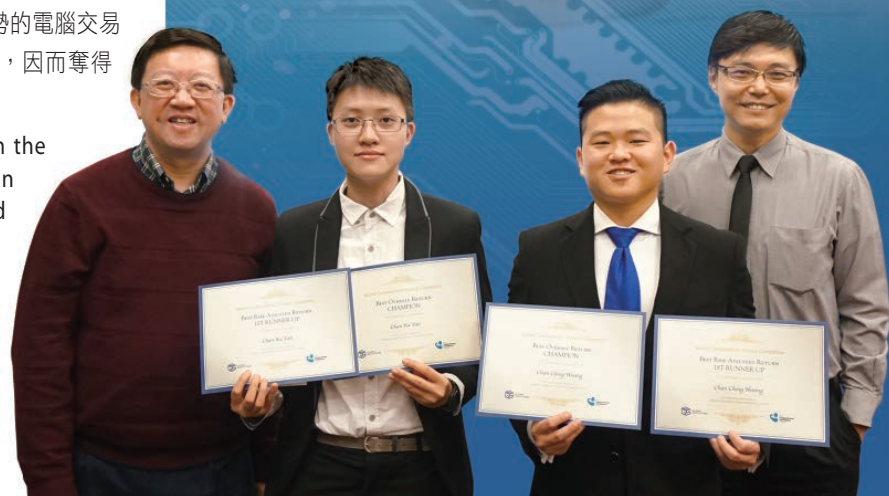
Year 4 students Daly Choy King-kan, Ng Chun-nam, Sung Yuen-ting, Wong Pun-yin and Yeung Hoi-kit from the Lee Shau Kee School of Business and Administration claimed bronze at The 4th China 'Internet+' College Students Innovation and Entrepreneurship Competition, and silver at the 2018 China College Students' Entrepreneurship Competition. Their award-winning business proposal is for an NFC (near field communication) watch — an educational product which is designed to help develop language ability in children aged one to three. Teachers and parents can place an NFC chip on an object and record the pronunciation of that object's name via a mobile app. Children can then interactively hear and learn vocabulary and pronunciation by tapping their watch against the NFC chips.



跨學科合作 程式交易比賽奪佳績 Interdisciplinary duo shines in trading competition

財務學課程學生詹景翔與修讀互聯網科技的陳嘉欣攜手出戰由 Global eSolutions (HK) Limited 及電機暨電子工程師學會計算智能協會（香港分會）合辦的「第二屆計量金融程式交易擂台」比賽。結合了雙方的專業知識，兩位同學運用數學模型，成功開發一個估算股市未來走勢的電腦交易程式，讓用家得知買賣股票的最佳時機，從而獲取最大利潤，因而奪得「累積最高回報 — 冠軍」及「最佳風險調整回報 — 亞軍」。

Finance student Chan Ching-hsiang and Chan Ka-yan from the Internet Technology programme teamed up to participate in The Second Computational Finance Competition co-organized by Global eSolutions Limited and IEEE Computational Intelligence Chapter. Leveraging on their respective professional knowledge and skills, the duo developed a computer trading programme which uses mathematical models to predict local stock market trends, hinting at the best time for buying and selling so as to maximize profit. The OUHK pair won the Best Overall Return Champion title and came first runner-up for the Best Risk-Adjusted Return.



會計專業試成績優異 Top results in ACCA exams

會計學課程畢業生陳芷敏在特許公認會計師公會（ACCA）於 2017 年 9 月舉行的專業會計師考試中表現優秀，榮膺全港最高分數的十位學員之一，獲頒發 Top Affiliate 獎項。市場學課程畢業生李永達則於 2017 年 12 月舉行的「高級財務管理考卷」中，考獲全港最高分數，獲該會頒發 Top Score Winner 獎項。頒獎儀式於 2018 年 11 月 13 日舉行。

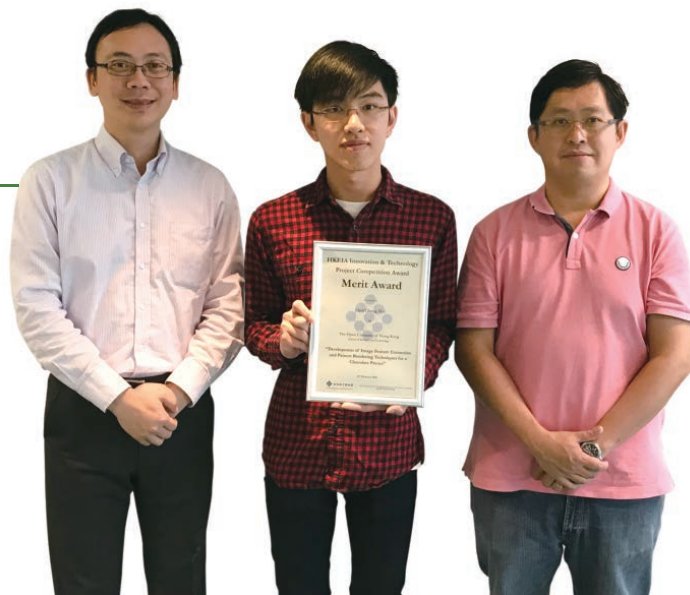
Accounting graduate Chan Tsz-man was among the top 10 Hong Kong examinees in terms of aggregate score attainment in the ACCA Professional Level examinations held in September 2017 and was presented the Top Affiliate Award, while Marketing graduate Lee Wing-Tat was awarded for gaining the highest score in the Advanced Financial Management paper in the December 2017 examination. The celebration reception was held on 13 November 2018.



畢業報告比賽獲獎 Merit award in project competition

電腦工程學課程四年級學生趙崇義參加由香港電子業商會舉辦的「2018 年度創新科技專題畢業報告比賽」，憑着題為「用於巧克力打印機的圖像特徵提取與繪製技術之開發」的畢業報告獲頒優異獎。

Year 4 Computer Engineering student Chiu Chung-hai participated in the HKEIA Innovation & Technology Project Competition 2018 and won a merit award with a cash prize of \$3,000 for his paper 'Development of image feature extraction and pattern rendering techniques for a chocolate printer'.



引入嶄新「虛擬系統」作護理學教學用途

Latest VR technologies introduced for teaching Nursing

大學多年來投了不少資源增繕教學設施。以護理學為例，本校於 2015 年率先應用 3D 技術及虛擬實境科技（VR，Virtual Reality）教授護理及生理解剖課程，而最近更引入嶄新的「數碼虛擬無言老師——數碼虛擬解剖系統」及「VR Cave 教學系統」，成為全港首間運用有關科技教學的大專院校。

「數碼虛擬解剖系統」運用來自真實病理解剖的影像，按一比一的比例呈現真實的人體結構，容許學生進行無限次及多層面的解剖，從不同角度了解人體構造。系統亦內置疾病及醫學影像資料庫，幫助學生加深對疾病和病理的認識。

至於「VR Cave 教學系統」的優點，則在於可讓多人同時進入同一場景體驗，大大增加互動和真實感。系統可配合普通科及精神科護士學生的學習需要，重塑難以在傳統課堂內展示的情景，如模擬病房內突發的緊急情況或畏高體驗等，以讓他們嘗試應用學科知識。

兩個新系統由今年年初開始，會逐步在各年級的護理學課堂上應用，暫時設置在賽馬會校園內，待賽馬會健康護理學院落成啟用後，連同護理及健康學院一同遷移至新大樓內繼續運作。

Over the years, the OUHK has invested extensive resources in upgrading its teaching facilities. For example, it spearheaded the application of 3D and virtual reality (VR) technology in teaching nursing and anatomy back in 2015. Recently, the University has adopted two state-of-the-art technologies — the Digital Virtual Dissection System and the VR Cave Learning System — for the nursing curriculum, making it the first tertiary institution in Hong Kong to use such technologies in teaching.

The Digital Virtual Dissection System, composed of authentic cadaver dissection images, is able to realistically display the human body structure at a 1:1 ratio. It serves as an anatomy training aid, allowing students to perform unlimited dissections across multiple layers. The system also features a database of pathological cases and images.

The VR Cave Learning System allows multiple users to enter the same scene at once and interact in a lifelike environment. It can thus simulate scenarios which would be difficult to duplicate in the conventional classroom setting, such as emergency situations in hospital wards or acrophobia. Both General and Mental Health Nursing students will be able to apply what they have learnt in simulated scenarios.

The two new learning systems have been up and running since the start of this year and will gradually be adopted across the nursing courses. Currently located in the Jockey Club Campus, they will re-locate along with the School of Nursing and Health Studies to the Jockey Club Institute of Healthcare upon its completion.



白先勇

Kenneth Pai



談崑曲走向國際

How he took Kunqu to the world

本校十分榮幸邀得著名文學家白先勇教授為「全球背景下的中國文化」第三場座談會的講者。2018年11月30日，300多名觀眾擠滿演講廳，聚精會神地傾聽白教授分享

「崑曲走向國際——青春版《牡丹亭》西遊記」。有感於年輕一代不願親近中國最美的文化傳統，白教授自2004年起聯合兩岸三地的藝術精英，起用新秀演員，並糅合傳統美學與現代舞台裝飾，重新製作《牡丹亭》。講座上，他娓娓道出十多年來帶領團隊巡迴兩岸三地、新加坡、歐美國家演出，向海內外華人及外國青年學生展示中國傳統藝術美的種種經歷。他期望青春版《牡丹亭》不僅能復興崑曲，更能推動年青人傳承中華文化藝術。是次活動由人文社會科學院主辦、田家炳中華文化中心協辦。

On 30 November 2018, the University was honoured by the presence of Prof. Kenneth Pai, who gave the third Chinese Culture in the Global Context seminar: 'Kunqu Opera on the World Stage: *The Peony Pavilion* — Young Lovers' Edition Travels to the West'. Speaking to a full house of 300 audience members, Prof. Pai recounted how he gathered reputable artists from both sides of the Strait to begin a modernized production of *The Peony Pavilion* played by up-and-coming actors back in 2004. The project was motivated by a concern that the younger generation no longer cared for traditional Chinese art, and over the past decade, the troupe has toured beyond mainland China, Taiwan and Hong Kong to Singapore, Europe and America, allowing Chinese as well as non-Chinese college students to experience the sublimity of Kunqu opera. He hopes that ultimately the young lovers' edition of *The Peony Pavilion* will inspire young people to carry the gems of Chinese culture into the future. This seminar was organized by the School of Arts and Social Sciences and co-organized by OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture.



「全球背景下的中國文化」第三場座談會

崑曲走向國際 —— 青春版《牡丹亭》西遊記

Kunqu Opera on the World Stage:
The Peony Pavilion – Young Lovers' Edition Travels to the West

白先勇教授 主講





中曲西詞先行者

Pioneer of Chinese pop songs with English lyrics

潘迪華

Rebecca Pan



在五、六十年代的香港，西方流行音樂風行一時，剛出道的潘迪華卻反其道而行，以本名 Pan Wan Ching（潘宛卿）在世界各地演唱填上英文歌詞的中國歌，成為「中曲西詞先行者」。2018 年 10 月 20 日，年屆 88 的她應田家炳中華文化中心及創意寫作與電影藝術課程邀請，親臨本校暢談這段常被遺忘的本土流行音樂史。在兩小時的演講中，她精挑音樂選段，細說每個曲目背後的文化背景和故事，包括早期以「旅行歌手」身份推廣中華文化的 Ding Dong Song 和 I Wonder Why，以及帶有中國風味、外國人寫的「鬼佬中國歌」Kowloon Hong Kong 和 My Hong Kong。她謙稱自己是「不完美的先行者」，但努力過了，對自己有交代，勉勵年輕人忠於自己的理想，不要依循潮流和計較得失。

In the 1950s and 60s, Western pop music was much in vogue in Hong Kong. But Rebecca Pan, then a newcomer to the pop music scene, went against the trend by performing Chinese-style songs with English lyrics around the world under her birth name Pan Wan Ching. Now aged 88, the respected pioneer accepted the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture and Creative Writing and Film Arts Programme's invitation to revisit this oft-neglected period of local pop music history on 20 October 2018. The two-hour talk was packed with specially selected excerpts of songs which she used to illustrate the related cultural contexts, including those she sung to promote Chinese culture as the 'Travelling Singer' (such as 'Ding Dong Song' and 'I Wonder Why') and songs composed with a Chinese flavour by foreigners (such as 'Kowloon Hong Kong' and 'My Hong Kong'). She encouraged young people to stay true to their hearts and not be swayed by trends or the opinions of others. 'I'm no perfect pioneer,' she said humbly, 'but at least I've tried.'

Video



華文專家學者研討「文學批評與人生」

Chinese literature experts explore life and literary criticism



本校聯同《明報月刊》、香港作家聯會及澳門中華文化藝術協會於2018年12月8日舉辦「文學批評與人生——第四屆兩岸四地華文文學講座」。當天共有三十多位華文文學專家、學者發表演講，其中有來自塞爾維亞、韓國、日本和新加坡。適逢台灣著名作家柏楊逝世十周年，大會把「柏楊專題探討」定為四個子題之一，其餘三個為「中國文學與人生」、「中國古代文學及其批評」及「中國現當代文學及其批評」。

開幕禮由香港藝術發展局主席王英偉博士、世界華文媒體執行董事張聰女士、台灣詩人及柏楊夫人張香華女士、香港作家聯會永遠名譽會長貝鈞奇先生、身兼香港作家聯會會長、《明報月刊》總編輯兼總經理和香港世界華文文藝研究學會會長的潘耀明先生，以及本校黃玉山校長、關清平副校長、唐創時副校長與人文社會科學院鄭志良院長一同主禮。張聰女士致辭時引用魯迅的比喻，勉勵文學批評家「在文學的田園裏鋤草、灌溉，甚至為文學思潮把脈。」

On 8 December 2018, the OUHK organized the Fourth Cross-Straits Seminar of Literature and Arts in Chinese with the theme of 'life and literary criticism', alongside *Ming Pao Monthly*, Hong Kong Writers and Macao Association of Chinese Culture and Art. More than 30 experts and scholars of Chinese literature, including a few from Serbia, Korea, Japan and Singapore, presented their findings. One of the sub-themes was devoted to the Taiwanese writer Bo Yang, to commemorate the 10th anniversary of his death, while the others were 'life and Chinese literature', 'Chinese classical literature and criticism', and 'Chinese modern/contemporary literature and criticism'.

The opening ceremony was jointly officiated by Dr Wilfred Wong, Chairman of the Hong Kong Arts Development Council; Ms Tiong Choon, Executive Director of Media Chinese International; Ms Chang Shiang-hua, Taiwanese poet and Bo Yang's widow; Pui Kwan-kay, Permanent Honorary President of Hong Kong Writers; Mr Poon Yiu-ming, President of Hong Kong Writers, Chief Editor and Chief Manager of *Ming Pao Monthly*, and President of the Hong Kong Association for Studies of World Literatures and Arts in Chinese; and OUHK President Prof. Yuk-Shan Wong, Vice Presidents Prof. Reggie Kwan and Prof. Tong Chong-sze, and Dean of School of Arts and Social Sciences Prof. Charles Kwong. In her address, borrowing Lun Xun's metaphor, Ms Tiong asked literary critics to both 'weed' and 'water' the 'literary garden'.

「文學批評與人生 —— 第四屆兩岸四地華文文學講座」

2018年12月8日



支援有特殊教育需要的幼兒：回顧和展望

Honorary Fellow evaluates support for SEN pre-schoolers

教育及語文學院於 2018 年 12 月 11 日邀請本校榮譽大學院士、協康會行政總裁曾蘭斯女士，帶領約 300 位幼兒教育工作者和本校師生回顧本港支援有特殊教育需要幼兒服務的發展。她先從協康會的發展歷程談起，然後逐一評估過去服務計劃的成效，最後提出一系列建議，包括把早期教育及訓練中心的服務重新聚焦於三歲以下的兒童、加強幼师培訓，以及完善幼稚園與小學服務的銜接等。

On 11 December 2018, the School of Education and Languages invited Ms Nancy Tsang, Chief Executive Officer of Heep Hong Society and OUHK Honorary Fellow, to lead around 300 pre-school teachers, OUHK staff and students on a review of the development of Hong Kong's support services for infants and pre-schoolers with special education needs (SEN). She traced the history of Heep Hong Society, evaluated the effectiveness of past initiatives and gave a number of suggestions, such as reorienting the Early Education and Training Centre towards children under the age of three, strengthening teacher training and enhancing service continuity between the kindergarten and primary school stages.



首屆雙語教學國際學術會議

First international conference on bilingual learning and teaching

雙語教學研究所於 2018 年 10 月 25 至 27 日舉行其首項國際活動——「2018 雙語教學國際學術會議」，為對雙語學習與教學感興趣的研究人員、從業員和教育工作者提供交流的平台，特別是涉及英語為外語／第二語言及英語教學的議題。會議獲得熱烈迴響，共收到逾 100 份論文摘要。大會按題目內容細分為 21 個項目，讓有共同議題的參加者同場發表其研究內容。

會議邀得五位海外大學的傑出教授擔任主題演講嘉賓，包括：Laurence Anthony 教授（日本早稻田大學）、Becky Xi Chen 教授（加拿大多倫多大學）、Liah Greenfeld 教授（美國波士頓大學）、Jeannette Littlemore 教授（英國伯明翰大學）及祝華教授（英國倫敦大學伯貝克學院）。

On 25–27 October 2018, the Research Institute for Bilingual Learning and Teaching (RiBiLT) held its first international event since its establishment: the 2018 International Conference on Bilingual Learning and Teaching. The conference provided a platform for researchers, practitioners and educators interested in bilingual learning and teaching — particularly the EFL/ESL/ELT and allied sciences communities — to interact. It received a positive response with over 100 abstract submissions, which were categorized into 21 sub-themes for parallel presentations.

Five Distinguished Professors from universities around the world were invited to give keynote speeches on areas of their expertise: Prof. Laurence Anthony (Waseda University), Prof. Becky Xi Chen (University of Toronto), Prof. Liah Greenfeld (Boston University), Prof. Jeannette Littlemore (University of Birmingham), and Prof. Zhu Hua (Birkbeck College, University of London).



學界業界交流 推動可持續商業發展

Academia-industry exchange on sustainable business development



近年，人們逐漸意識到單純追求利潤的商業活動會為社會和環境帶來巨大成本，可持續發展的議題愈來愈受商界關注。有見及此，國際商業及管治研究所於 2018 年 12 月 7 至 8 日舉辦了題為「道德、機構責任與可持續發展：轉型與增長的挑戰與機遇」的年度學界業界研討會，並廣邀不同地區人士研討可持續策略、金融、人事管理與營商模式等專題。

主題演講由剛獲本校頒發榮譽博士學位的彼德·巴克利教授，以及研究所兩位來自維也納經濟與商業大學的傑出教授 Michael Müller-Camen 與 Yochanan Altman 發表，午餐研討會則由新世界發展有限公司高級經理（可持續發展）朱慧珊女士及 CSR Asia 主席 Richard Welford 教授主講。為促進學術界與業界交流，研討會更邀得多位業界代表參與小組討論。

為配合研討會的主題並加強參加者對社會企業的認識，大會邀請了兩間社企——安其兒有限公司及 ANA by Karma 在場外設置攤位，讓參加者了解社企的服務。

The alarming social and environmental cost of purely profit-driven activities has led to an increasing awareness of the importance of sustainability in the business community. The Institute of International Business and Governance (IIBG) therefore focused its 2018 edition of the Annual Academia-Industry Exchange, taking place on 7–8 December, on the theme of 'Ethics, Responsible Business and Sustainable Development: Challenges and Opportunities for Transformation and Growth'. Participants from around the world examined issues surrounding sustainable strategies, finance, human resources, business models and more.

Keynote speeches were given by Prof. Peter Buckley, one of the OUHK's latest honorary graduates, and the IIBG's Distinguished Professors from Vienna University of Economics and Business, Michael Müller-Camen and Yochanan Altman. Ms Venisa Chu, Senior Manager of Sustainability Department of New World Development Company Limited, and Prof. Richard Welford, Chairman of CSR Asia, were invited as luncheon seminar speakers. Business representatives from various organizations participated in panel discussions to facilitate academia-industry exchange.

To enhance awareness about social enterprise for sustainable business development, two such enterprises, Angel Child Ltd and ANA by Karma, set up booths at the conference venue for participants wishing to learn more about their services.

Annual Academia-Industry Exchange 2018

Conference on Ethics, Responsible Business & Sustainable Development:
Challenges and Opportunities for Transformation and Growth

December 2018

Sponsor:



香港公開大學

THE OPEN UNIVERSITY OF HONG KONG

李兆基商業管理學院
Lee Shau Kee School of Business

Institute of International Business and Governance (IIBG)

Corporate Governance
Sustainable Challenges
Social Entrepreneurship
Spirituality and Sustainability

公大講堂 GREAT SPEAKERS SERIES

「公大講堂」系列舉辦了 2018 年最後三場演講。前香港眼科醫學院院長及香港執業眼科醫生會會長周伯展醫生於 10 月 31 日主講「白內障前世今生之我們可否消滅白內障盲？」。他總結自己參與中國和柬埔寨慈善項目的多年經驗，認為若能加強公共教育和改善資源調配，消滅白內障盲將指日可待。

Three lectures rounded off the Great Speakers Series of 2018. The first of these, 'From Couching to Femtosecond Laser, Can We Eradicate Cataract-Blindness?', was given by Dr Chow Pak-chin, former President of the College of Ophthalmologists of Hong Kong and President of the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons, on 31 October. Drawing on his involvement in charity projects in China and Cambodia, he concluded that the eradication of cataract-blindness would indeed be possible with enhanced public education and resource mobilization.



人稱「蘭桂芳之父」的盛智文博士則於 11 月 22 日在其主講的「由成衣貿易走進蘭桂坊 — 盛智文博士的創業之旅」講座中，分享他敢作敢為的營商哲學，並勉勵港人抓緊內地帶來的機遇。

Next, Dr Allan Zeman, dubbed the 'Father of Lan Kwai Fong', shared his can-do philosophy in 'The Entrepreneurial Journey: From Garment Business to Lan Kwai Fong' on 22 November. In his talk, he encouraged Hongkongers to embrace the opportunities brought by mainland China.



最後一場演講於 12 月 8 日舉行，由香港珠海學院一帶一路研究所所長陳文鴻教授論述「一帶一路建設帶來的巨變」。他分析了重啟絲綢之路貿易網帶給全球經濟的重大影響。

Finally, on 18 December, Prof. Thomas Chan Man-hung spoke about 'The Great Change of the Belt and Road Initiative' as Director of Chu Hai College of Higher Education's One Belt One Road Research Institute. The 'great change' referred to the potential for significant impacts on the global economic landscape following the resumption of trade networks along the historical Silk Road.



「中國改革開放四十周年」講座系列

Lecture series on the 40th anniversary of China's reform and opening up



2018 年為中國推行「改革開放」政策四十周年。人文社會科學院為此籌辦講座系列，以幫助師生及市民了解國家四十年來的重要發展，並探討香港應如何把握有關機遇。首場講座邀得國際知名化學家兼納米科技專家、中國科學院（中科院）白春禮院長於 11 月 8 日主講「中國科技創新的發展和成就」。他有信心中國科技發展將在各領域都更上一層樓，更冀望隨着中科院在港設立院屬機構，兩地能加強科研合作。第二場講座「深化醫改面臨的挑戰和創新」則於 12 月 20 日舉行，由中歐國際工商學院衛生管理與政策中心主任蔡江南教授講述國內醫療改革下的社會現狀，並分享資源分配所面臨的挑戰。



The year 2018 marked the 40th anniversary of the introduction of China 'Reform and Opening Up' policy. To mark this occasion the School of Arts and Social Sciences organized a lecture series, to help staff, students and members of the public learn more about China's major developments in the past four decades and explore how Hong Kong can tap into the opportunities brought by these developments. The first speaker was President of the Chinese Academy of Sciences (CAS) Prof. Bai Chunli, an internationally renowned chemist specializing in nanotechnology. In his lecture on 8 November, he expressed confidence that China would achieve further technological innovations in all fields and looked forward to more collaboration between China and Hong Kong as the CAS establishes its subsidiary in the city. The second lecture, on 20 December, addressed the challenges and innovations arising from China's healthcare reform. Prof. John Cai, Director of China Europe International Business School's Centre for Health Care Management and Policy, introduced the current state of Chinese society through the lens of the healthcare reform and discussed the challenges associated with resource allocation.



其他近期學術活動

Other recent academic activities

教育及語文學院 School of Education & Languages

劉曉東教授及崔利玲園長：「中華傳統文化幼兒教學的理念、政策與實踐」（2019 年 2 月 22 日）

Prof. Liu Xiaodong and Ms Cui Liling: 'Traditional Chinese Early Childhood Education: Theory, Policy and Practice' (22 Feb 2019)

護理及健康學院 School of Nursing & Health Studies

「促進共融的支援」研討會（2019 年 1 月 26 日）
Seminar on support for inclusiveness (26 Jan 2019)

開放及創新教育研究所 IROPINE

David Geelan 教授及李業平教授：創新教育工作坊（2018 年 11 月 19 日）
Prof. David Geelan & Prof. Li Yeping: workshop on innovative education (19 November 2018)

賈積有教授：中國大陸科研資助體系簡介講座（2018 年 12 月 11 日）
Prof. Jia Jiyou: lecture on research funding system in mainland China (11 December 2018)

雙語教學研究所 RIBiLT

岑偉宗先生：「生涯規劃半步詞」（2018 年 11 月 19 日）
Mr Chris Shum: seminar on Cantonese lyrics writing (19 November 2018)

陳志威博士、施嘉雯女士及盧松標先生：幼稚園／幼稚園暨幼兒中心校園突發事件的事後處理工作坊（2019 年 1 月 11 日）
Dr Chan Chi-wai, Ms Sze Ka-man & Mr Lo Chung-biu: Workshop on post-crisis intervention in pre-primary institutes (11 January 2019)

數碼文化與人文學研究所 RIDCH

羅樂禧博士：「語料庫語言學與電視和社交媒體英語的創造力」（2018 年 10 月 30 日）

Dr Locky Law Lok-hei: Corpus Linguistics and Creativity in TV and Social Media English (30 October 2018)

曹穎賢博士：「香港都市童話故事創作坊」（2018 年 12 月 16 日）

Dr Anna Tso: Creative Writing Go Digital: Hong Kong Urban Fairytales (16 December 2018)

田家炳中華文化中心

OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture

彭林教授：「《儀禮》多媒體復原成果簡介」（2018 年 10 月 23 日）

Prof. Peng Lin: 'Achievements of the Multi-media Restoration of the Yi Li' (23 October 2018)

紀錄片節 2018：電影放映會及導演映後座談會——卓翔導演作品選（2018 年 11 月 7-8 日）及魏時煜導演作品選（2018 年 11 月 14-15 日）
Documentary Festival 2018: Screening and Post-screening Directors' Seminars — Selected works of Cheuk Cheung (7-8 November 2018) and Louisa Wei (14-15 November 2018)

紀念劉以鬯教授座談會及《酒徒》電影放映分享會（2019 年 1 月 11 日及 18 日）

Seminar and screening of *The Drunkard* in memory of Prof. Liu Yichang (11 & 18 January 2019)

「中國 360 度透視」系列講座（與團結香港基金合辦）

360 View on China Talk Series (co-organized with Our Hong Kong Foundation)

陳大可教授：「中國在深海和極地的探秘之旅」（2018 年 11 月 21 日）
Prof. Chen Dake: talk on China's deep-sea and polar explorations (21 November 2018)

新校園發展項目獲綠色建築獎

Recognition for green campus development

本校致力綠色校園的建設。現時興建中的香港公開大學賽馬會健康護理學院，按照香港綠色建築議會及建築環保評估協會的「綠建環評新建建築 1.2 版」評估被評定為卓越，獲頒發最高級別的暫定「鉑金」評級認可，是繼賽馬會校園發展項目後再獲此殊榮。

Following the environmental recognition for the Jockey Club Campus, the OUHK has once again been presented an award for its efforts to promote green campus development: the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare project has attained the Provisional Platinum rating under the 'BEAM Plus Version 1.2 for New Buildings' assessment recognized by the Hong Kong Green Building Council and BEAM Society Limited.



Video



李嘉誠專業進修學院獲頒理財教育獎

Financial Education Champion Award for LiPACE

李嘉誠專業進修學院獲投資者教育中心頒發「理財教育獎」，以表揚學院過去兩年致力為香港市民提供優質理財教育。學院是兩所得獎高等教育機構中之一。頒獎典禮於 2018 年 11 月 21 日舉行。

LiPACE has received the Financial Education Champion Award from the Investor Education Centre in recognition of its efforts in promoting financial education to the general public during the past two years. It was one of two awardees from the tertiary education sector, and the award ceremony was held on 21 November 2018.



Mercury Award

推廣宣傳片獲最高榮譽

Top honour for brand campaign video

大學「高飛創未來」推廣計劃的宣傳片在「Mercury 大獎」中，勇奪「影片—DVD / 線上」組別金獎。該獎項是由 MerComm Inc. 主辦、專為表揚卓越公共關係項目而設。大學獲獎影片屬「企業識別」分項，將與其他分項的金獎影片一同角逐該組別的大獎。

The University's Go Further campaign video has won the Gold Award in the 'Video — DVD/online' category of the Mercury Awards, a contest organized by MerComm Inc. to promote excellence in communications. The video was entered under the 'Corporate identity' classification and will compete for the category's Grand Award alongside Gold Award videos of other classifications.



New Publications

新書介紹

視覺、性別與權力： 從劉訥鷗、穆時英到張愛玲的小說想像

人文社會科學院副教授梁靈博士
聯經出版公司出版

代表香港出戰國際象棋賽 Business student represents Hong Kong on international chess stage

商學院學生 Saloni Anandpara 獲「香港潮州商會高佩璇學生交流基金」資助，在 2018 年 8 月至 10 月期間，先後前往蒙古、土耳其及格魯吉亞出戰三項國際象棋比賽，是唯一代表香港參與亞洲青年及女子國際象棋錦標賽和 U20 世界青年及女子國際象棋錦標賽的選手，並在第 43 屆世界國際象棋奧林匹克賽事中獲頒女子候選大師榮銜。

Sponsored by the Hong Kong Chiuchow Chamber of Commerce Ltd — Winnie Ko Study Exchange Fund, OUHK business student Saloni Anandpara traveled to Mongolia, Turkey and Georgia to represent Hong Kong in three international chess tournaments from August to October 2018. She was the only player to represent Hong Kong in two of these tournaments: the Asian Youth and Women's Chess Championship and the U20 World Youth and Women's Chess Championship. She was presented the title of Female Candidate Master during the 43rd Chess Olympiad.



為慈善發揮創意 Creativity for charity

本校 15 位電影設計及攝影數碼藝術課程學生應邀參與一項慈善活動，發揮創意為「豬仔錢罌」添上藝術色彩，並於 1 月 18 日至 2 月 17 日在始創中心商場展出。活動籌得的款項將全數捐予國際培幼會作慈善用途。

Fifteen students from the Cinematic Design and Photographic Digital Art programme participated in a Chinese New Year charity event to raise funds for Plan International Hong Kong. The creative students produced piggy-bank artworks which were exhibited in the Pioneer Centre from 18 January to 17 February.



HIGH TABLE DINNER OF THE 10TH ANNIVERSARY OF OUHKSU
14TH NOV 2018



學生會十周年會慶 Students' Union celebrates 10th anniversary

香港公開大學學生會於 2008 年重新成立，至今已有十年。會方於 2018 年 11 月 14 日舉辦高桌晚宴，與出席之 200 多名學生、校友及教職員一同慶祝十週年會慶。

The Students' Union was re-established in 2008, and 2018 marked its 10th anniversary. To celebrate this significant milestone, a high table dinner was held on 14 November 2018 which attracted more than 200 students, alumni and staff members.

應用流動程式豐富學生校園生活 Mobile app to enrich student life

學生事務處推出了流動應用程式「OU-SEA」，為全日制課程學生提供一站式支援服務。學生可以透過應用程式接收有關校園活動、實習及工作機會、交流計劃和獎助學金等大學最新資訊。

To further enhance support for full-time students, the Student Affairs Office (SAO) has launched a mobile app, 'OU-SEA', through which users can obtain up-to-the-minute information on campus activities, internships and job opportunities, exchange programmes, financial assistance and more.



樂滿 11 月 Musical November

香港公開大學管弦樂團於 2018 年 11 月 18 日舉行以「華麗迴旋」為主題的周年音樂會，演奏別具特色的舞蹈音樂，為觀眾帶來一個歌韻妙曼的晚上。另外，香港公開大學音樂學會的周年表演於 11 月 23 日舉行，由公開大學管弦樂團、壹公聲基督徒詩班和校內同學等合力演出，並邀得本地樂隊「話梅鹿」以及「CLAVE」作為特別嘉賓。

On 18 November 2018, the Open University of Hong Kong Orchestra (OUO) held its annual performance, 'Elegant Turns In Tunes', featuring ballroom and dancehall favourites. The OUO performed again on 23 November at the OUHK Music Society annual performance, alongside The One and the United Christian Choir as well as OUHK students. Local bands Prune Deer and CLAVE were invited as guest performers.





馬拉松工作坊 Marathon workshop

學生事務處於 2018 年 12 月 5 日舉行馬拉松工作坊，邀得香港半馬拉松紀錄保持者紀嘉文先生，分享其比賽心得及提供馬拉松訓練建議。

The SAO organized a workshop on marathon running on 5 December. Hong Kong half marathon record holder Gi Ka-man was invited to share running techniques and tips to prepare for the upcoming races.

認識粵劇文化 Exploring Cantonese opera

1 月 13 至 15 日期間，一行 27 名學生參加由田家炳基金會「品德及中華文化教育計劃」贊助、學生事務處舉辦的「粵劇文化之行」，在粵劇專家王勝泉先生的陪同下前往佛山及廣州等地，深入了解粵劇的文化及歷史。

A group of 27 students joined a cultural tour to Foshan and Guangzhou on 13-15 January. Sponsored by the Tin Ka Ping Foundation — Moral and Chinese Cultural Education Programme and organized by the SAO, the tour was guided by veteran Cantonese opera master Mr Wang Shengquan who introduced the students to the history of this traditional Chinese art form.



「開創社」海外交流團 Open InnoChallenge overseas tour

學生事務處於 1 月 8 至 15 日舉辦「開創社：社會創新海外交流團」，率領 39 名學生前往首爾，透過參觀當地社企及大學，加深同學對社會創新及不同商業模式的認識。

A group of 39 students joined the Open InnoChallenge: Social Innovation Overseas Tour organized by the SAO on 8-15 January. Through visits to social enterprises and participation in exchange activities with local students, the group broadened their knowledge on social innovation and various business models.



參觀及考察先進技術 Technical visits

科技學院全日制課程學生於2018年11月27日到訪兩家科學園的人工智能企業，並與管理層交流，加深對行業的了解。此外，學生又於2月1日到昂坪污水處理廠進行技術考察，了解廠內設施及其工程系統的實際運作。



On 27 November 2018, full-time students from the School of Science and Technology visited two artificial intelligence companies at the Science Park, where they had the opportunity to meet with the management and gained industry exposure. And on 1 February, a separate group toured the Ngong Ping Sewage Treatment Plant, gaining insights into its daily operation and engineering systems.

學生作品於畫廊展出 Student works on show

本校學生作品於2018年11月10至15日於藝林畫廊展出。十位就讀創意廣告及媒體設計課程的學生以攝影、插畫和裝置的創作手法，表達對主題「想癮」的看法，探討不同的社會議題和文化背景如何影響我們的「癮」。

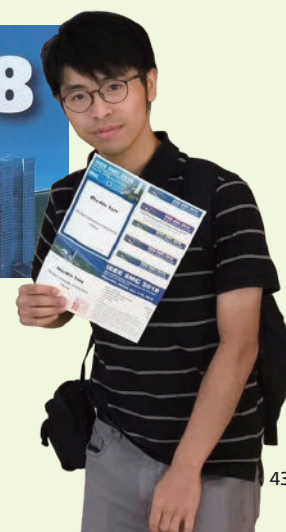
Creative works by ten Creative Advertising and Media Design students were exhibited from 10–15 November 2018 at the Artland Gallery. Through photography, illustration and installation, the students shared artistic perspectives on the theme of addiction.



國際會議發表研究成果 Research presentation at international conference

電腦學哲學碩士課程學生譚曉軒於2018年10月7至10日參與日本宮崎市2018年度電機電子工程師學會SMC國際會議，在會議中發表題為「用於時間演變集群的算法」的研究論文。

Computing MPhil student Tam Hiu-hin presented his research paper entitled 'Accommodating perturbation of cluster memberships in optimal trend by multi-model evolutionary clustering' at the IEEE International Conference on Systems, Man, and Cybernetics in Miyazaki City, Japan on 7–10 October 2018.



拓展在內地網絡 Expanding networks on the mainland

本校一直致力與內地教育機構建立聯繫。去年 11 月，大學接待了南通理工學院的代表，以及由太原理工大學吳門慶副校長率領的山西省高等教育管理幹部代表團。此外，大學亦參與了在珠海舉行的「第九屆國際研究生教育展」和在北京和上海舉辦的「中國國際教育展」。

OCHK has been building links with educational bodies in mainland China. Last November, it played host to representatives from Nantong Institute of Technology and a delegation from Shanxi Higher Education led by Vice President of Taiyuan University of Technology Mr Wu Douqing. In addition, it attended the International Postgraduate Education Information Fair in Zhuhai, and the China Education Expo in Beijing and Shanghai.



新春暖笠笠 全日制校友歡聚盆菜宴

Full-time alumni reunite at poon choi reunion dinner



近 100 位全日制課程畢業生及親友、大學管理層及教職員於 2 月 22 日聚首校園，參加由公共事務部校友事務組舉辦的盆菜宴，齊賀大學成立 30 周年。

盆菜宴由兩位全日制課程學生擔任司儀，分別是修讀電影設計及攝影數碼藝術的姚永濂與修讀語言及翻譯的溫俊雅。當晚氣氛熱鬧，財神首先向來賓送上幸運曲奇，為大家帶來好運；各屆畢業生打成一片，一起參與精采遊戲。黃玉山校長並向當晚出席的 2009 及 2014 年畢業校友頒發紀念證書及水晶紀念品，為畢業了十周年及五周年的同學慶祝。晚宴最後以大合照及幸運抽獎作結。

Close to 100 full-time alumni, along with their families and friends, returned to the campus to take part in a poon choi reunion organized by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 22 February. They had an enjoyable catch-up with old friends, teachers and senior management whilst celebrating the OCHK's 30th anniversary.

Two full-time students William Yiu from the Cinematic Design and Photographic Digital Art programme and Aimee Wan from the Language and Translation programme were invited to be the MCs. Highlights of the evening included exciting games and a visit by the God of Wealth distributing fortune cookies to bring luck and joy. President Prof. Yuk-Shan Wong presented certificates and crystal souvenirs to alumni marking their tenth and fifth graduation anniversaries that evening. A group photo session and lucky draw marked a perfect end to the night.





大學舞蹈界的年度巡迴匯演於 2018 年 11 月 5 至 30 日舉行，第五站來到公開大學，各參與隊伍傾力演出，讓觀眾嘆為觀止。

Teams from participating institutions danced their way to the OUHK on 16 November 2018 and impressed the audience with stunning performances.



30

OUHK



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG



OUHK

育才三十載 · 高飛創未來
Striving to nurture · Transforming the future



ouhk.edu.hk